



AREMARK
KOMMUNE

Møteinnkalling

Utvalg: Levekårsutvalget

Møtested: Furulund, peisestua

Dato: 12.04.2018

Tidspunkt: 19:00

Møtet innledes med en befaring på de ulike alternativene for ungdomsklubb, oppmøte på Furulund.

Eventuelt forfall må meldes snarest på tlf. 69199600.

Utvalgssekretær innkaller vararepresentanter.

Vararepresentanter møter etter nærmere beskjed.

Jørgen Henrik Hovde Grønlund
leder

Mary Anne Gløboden
utvalgssekretær

Saksliste

Utvalgs- saksnr	Innhold	Unntatt offentlighet
PS 14/18	Godkjenning av innkalling	
PS 15/18	Godkjenning av saksliste	
PS 16/18	Godkjenning av protokoll fra forrige møte	
PS 17/18	Prosjektplan for utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark	
PS 18/18	Avklaring av klage på navnevedtak fra Kartverket	
PS 19/18	Orienteringer	
PS 20/18	Referatsaker	
PS 21/18	Forespørsler	

PS 14/18 Godkjenning av innkalling

PS 15/18 Godkjenning av saksliste

PS 16/18 Godkjenning av protokoll fra forrige møte



Saksframlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Levekårsutvalget	17/18	12.04.2018

Prosjektplan for utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark

Vedlegg

1 Prosjektplan ungdomstilbud Aremark 2018

Saksopplysninger

15. februar 2018 fattet Kommunestyret i Aremark kommune følgende vedtak:

Administrasjonen skal sammen med LKU vurdere hvilke alternative muligheter for å etablere tilbud for ungdom som foreligger i Aremark. Det skal utarbeides et beslutningsgrunnlag som skal inneholde hvilket tilbud alternativene gir ungdommen, budsjett for investeringen og driftsutgifter fremover. Barn og unge skal involveres i prosessen. Arbeidet i LKU ønskes slutført innen 12 april 2018 slik at valg kan foretas i april 2018.

Vedtaket danner utgangspunktet for en utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark.

Vedtaket fra kommunestyret innebærer en ny satsing på ungdomstilbudet i bygda og viser en politisk vilje til å gi ungdommen deres eget tilholdssted med innhold tilpasset dem. Rådmannen og Levekårsutvalget har fått oppdraget fra Kommunestyret. Levekårsutvalget vedtok 15. mars at administrasjonen skal gå videre med utredning av renovering eller nybygg av Myrland og ombygging av kjelleren på Furulund. Utredningen skal inneholde en del fastlagte punkter.

Arbeidet som videre skal gjennomføres i utredningen må gjøres grundig. Dette for å sikre et resultat som gir ungdom i Aremark det riktige tilbudet samt sikre en bærekraftig drift i årene

som kommer. I tillegg må prising av de bygningsmessige arbeidene som skal utføres foregå i henhold til gjeldende lov- og regelverk.

Vurdering

Når et viktig arbeid som etablering av et nytt ungdomstilbud skal gjennomføres er det av stor betydning at jobben som gjøres blir gjort så grundig og skikkelig som mulig. Administrasjonen i Aremark kommune har per mars 2018 ingen personalressurser ansatt på kulturområdet. Det innebærer at det er rådmannen selv som må foreta den bestilte utredningen. Rådmannen anser det mulig å benytte anslagsvis fem prosent av sin stilling til dette arbeidet.

Etableringen av det nye ungdomstilbudet skal finansieres gjennom salg av kommunale eiendommer. Arbeidet med gjennomgang og vurdering av salg av de kommunale eiendommene foregår parallelt med utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark. De parallelle prosessene gir kommunen tid til å gjøre en grundig utredning.

For å få nødvendig fremdrift i arbeidet er det utarbeidet en prosjektplan med angitte mål for arbeidet som skal gjennomføres samt et oppsett over tidspunkt hovedtiltakene skal gjennomføres.

Med utgangspunkt i ovennevnte punkter anmoder Rådmannen Levekårsutvalget om å ta prosjektplanen for utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark til orientering.

Rådmannens innstilling

Levekårsutvalget tar til orientering at Aremark kommune gjennomfører utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark, i tråd med vedlagte prosjektplan.

PROSJEKTPLAN

for Aremark kommune

Prosjektnavn	Utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark		
Kortnavn	Fritidstilbud til ungdom i Aremark		
Planlagt startdato	15.02.2018	Planlagt sluttdato	01.11.2018
Oppdragsgiver	Kommunestyret		
Oppdragstaker	Levekårsutvalget og Rådmannen		
Er prosjektet et delprosjekt / del av et større hovedprosjekt / program?	<input type="checkbox"/> Ja	<input checked="" type="checkbox"/> Nei	
Forklaring			
Utfylt av	Rådmann Alice Reigstad	Dato	26.03.2018

A. Organisering

<i>Prosjektgruppe</i>	<i>Tittel</i>	<i>Navn</i>	<i>Antatt stillingsbrøk</i>
- Prosjektleder	Rådmann	Alice Reigstad	5 %
- Prosjektdeltakere	Rektor	Per Ole Pihlstrøm	
	Teknisk sjef	Henriette Wisur-Olsen	
		Cathrine Gretland	
<i>Styringsgruppe</i>	<i>Tittel</i>	<i>Navn</i>	<i>Virksomhet</i>
- Leder	Leder	Jørgen Grønlund	Levekårsutvalget
	Nestleder	Øyvind Strand	Levekårsutvalget
- Deltakere		Anne Dahl	Levekårsutvalget
		Elin Buer	Levekårsutvalget
		Stine Ranum	Levekårsutvalget
		Bjørn Tangen	Levekårsutvalget
		Wenche Høydal	Levekårsutvalget
<i>Referanse-</i> <i>grupper</i>			
	Elevrådene ved Aremark skole		
	Ungdomsrådet i Aremark		
	Leder og medarbeidere som arbeider med Aremark ungdomsklubb		

B. Prosjektbeskrivelse

Bakgrunn for prosjektet - Problembeskrivelse

Følgende vedtak ble fattet i Kommunestyret i Aremark kommune 15. februar 2018:

Administrasjonen skal sammen med LKU vurdere hvilke alternative muligheter for å etablere tilbud for ungdom som foreligger i Aremark. Det skal utarbeides et beslutningsgrunnlag som skal inneholde hvilket tilbud alternativene gir ungdommen, budsjett for investeringen og driftsutgifter fremover. Barn og unge skal involveres i prosessen. Arbeidet i LKU ønskes slutført innen 12 april 2018 slik at valg kan foretas i april 2018.

Vedtaket danner utgangspunktet for en utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark.

Gjennom mange år har det vært drevet ungdomsklubb i Aremark i kommunal regi. Ungdomsklubben har hatt tilholdssted på ulike steder. Ved første gangs etablering av ungdomsklubb var klubben lokalisert i kjelleren på aktivitetshuset Furulund, i det rommet som i dag benyttes som treningsrom for innbyggerne i Aremark - det såkalte "vektrommet". Etterhvert flyttet ungdomsklubben inn i et eget hus på nabotomten til Furulund - Myrland. Myrland ble våren 2017 stengt da bygget ikke tilfredsstillende dagens krav.

Som en midlertidig løsning har ungdomsklubben benyttet flere rom på Furulund på dager hvor det arrangeres ungdomsklubb. Vedtaket fra kommunestyret innebærer en ny satsing på ungdomstilbudet i bygda og viser en politisk vilje til å gi ungdommen deres eget tilholdssted med innhold tilpasset dem.

Rådmannen og Levekårsutvalget har fått oppdraget fra Kommunestyret. Levekårsutvalget vedtok 15. mars at administrasjonen skal gå videre med utredning av renovering eller nybygg av Myrland og ombygging av kjelleren på Furulund. Utredningen skal inneholde en del fastlagte punkter.

Arbeidet som videre skal gjennomføres i utredningen må gjøres grundig. Dette for å sikre et resultat som gir ungdom i Aremark det riktige tilbudet samt sikre en bærekraftig drift i årene som kommer. I tillegg må prising av de bygningsmessige arbeidene som skal utføres foregå i henhold til gjeldende lov- og regelverk.

Effektmål

Den overordnede målsettingen for prosjektet er at Aremark kommune gjennom en grundig utredning får et solid utgangspunkt, innenfor en bærekraftig ramme, for å gi et kvalitativt godt fritidstilbud til unge i bygda .

1. I Aremark har vi en kvalitet på fritidstilbudet til ungdom som bidrar til at

- Ungdom har et trygt tilholdssted hvor de kan tilbringe tid sammen og ha mulighet for voksenkontakt
- Ungdom kan bedrive fritidsaktiviteter tilpasset dem
- Ungdom som ikke har annen fritidsaktivitet opplever en meningsfull fritid i møte med andre unge
- Ungdom opplever læring og utvikler seg sammen

2. Fritidstilbudet til ungdom i Aremark drives på en måte som bidrar til at

- Aremark har et godt omdømme som gjør bygda attraktiv å bo i
- Vi driver økonomisk effektivt og forutsigbart
- Vi rekrutterer og beholder kompetente og engasjerte medarbeidere

Objektmål/ resultatmål

I løpet av 2018 skal det gjennomføres en grundig utredning som setter politisk nivå i stand til å fatte vedtak om hvilket fritidstilbud Aremark skal ha til ungdom. Utredningen skal svare på følgende:

1. Hvilke behov ungdomstilbudet bør ta sikte på å fylle.

- Behovet må ta utgangspunkt i ungdommens egne innspill.
- Hvor stort areal og hvilket fysisk innhold vil det kreve?
- Tidligere erfaringer med drift av ungdomsklubb i Aremark må legges til grunn.
- Erfaring fra andre kommuner må legges til grunn.

2. Hvilke ambisjoner som bør ligge til grunn for etablering av et ungdomstilbud.

- Hva ønsker Aremark å oppnå gjennom ungdomstilbudet?
- Er det mulighet for å samarbeide med lag og foreninger i etablering og drift av ungdomstilbudet?

3. Hvor tilbudet bør plasseres, hvilke begrensninger de ulike alternativene har, hva kan man forvente å få dekket av tilskuddsordninger og hva som kan gjøres på dugnad. Hva blir kostnaden i etableringsfasen?

- Restaurering av Myrland.
- Nybygg på Myrland-tomten.
- Ombygging av kjelleren på Furulund.

4. Hvordan tilbudet kan organiseres, driftes og bemannes.

- Planlegging og beregning av kostnader.

5. Arbeidet skal munne ut i en skriftlig utredning som legges frem for levekårsutvalget 11. oktober 2018 og kommunestyret torsdag 1. november 2018.

Hovedtiltak

Område:

- Prosjektplan godkjennes
- Erfaringer kartlegges og innspill innhentes
- Bevilgning fra Kommunestyret - utgifter til kost.overslag
- Pris på bygningsarbeider innhentes
- Planlegging av organisering, drift og bemanning gjennomføres
- Kostnadsoverslag til organisering, drift og bemanning utarbeides
- Sluttrapport skrives

Ansvar:

LKU
Prosj.gr

Rådmann
Prosj.gr

Prosj.gr

Prosj.gr
Rådmann

Tidsplan:

april 18
mai-aug 18

juni 18
juni-aug 18

aug-sept 18

aug-sept 18
sept-okt 18

Prosjektets rammebetingelser - avgrensninger -kritiske suksessfaktorer

Prosjektet har som overskrift Utredning av alternative muligheter for etablering av tilbud til ungdom i Aremark. Hovedfokus i prosjektperioden blir at det i løpet av 2018 gjennomføres en grundig utredning som setter politisk nivå i stand til å fatte vedtak om hvilket fritidstilbud Aremark skal ha til ungdom. Arbeidet skal munne ut i en skriftlig utredning som legges frem for kommunestyret torsdag 1. november 2018.

Grunnleggsdokumentasjon og aktuelle linker

Utredning av ungdomshus i Eidsberg kommune - november 2013

C. Ressursrammer og økonomi

Budsjettrammer (kroner)	
Kostnader	
Tekst	Beløp
Arbeid - tidsforbruk	
Prosjektleder 5 % stilling	(i fastlønn) 50 000
Andre prosjektdeltagere	(i fastlønn) 100 000
Investeringer	
Innhente pris på bygningsarbeid	60 000
Annet	
Besøk til andre kommuner	5 000
Sum budsjett	215 000

D. Planverk - Rapportering

Rapportering

- Statusrapportering

Ansvarlig: _____

Mottaker: _____

Frekvens: _____

Første rapport: _____

- Sluttrapport

Ansvarlig: Rådmannen

Frist: 11.10.2018

- Sluttevaluering

Ansvarlig: _____

Frist: _____

E. Underskrifter

Styringsgruppe

- Leder av styringsgruppen _____

- Prosjektleder _____

Saksframlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Levekårsutvalget	18/18	12.04.2018

Avklaring av klage på navnevedtak fra Kartverket

Vedlegg

- 1 Vedtak i navnesak 2015/2 - Aremark kommune
- 2 Vedtak i navnesak 2015/2 - alle vedtak Aremark kommune
- 3 Anbefalinger fra Språkrådet
- 4 Kopi av klager til Kartverket fra private

Saksopplysninger

Det har blitt reist navnesaker i Aremark kommune av både kommunen, Stedsnavntjenesten (Språkrådet) og Kartverket. Navnesakene har vært til behandling i Kartverket som i brev av 30.01.18 benevnt *Vedtak i navnesak 2015/2 – Aremark kommune*, har fattet vedtak i saken. Vedtaket følger vedlagt.

I utgangspunktet har kommunen 3 ukers klagefrist fra kommunen har mottatt vedtaket – som vanlig i forvaltningssaker. Kommunen har bedt om utvidet klagefrist til 1. mai 2018 og Kartverket har gitt dette i epost av 15.02.2018. Saken legges frem for å avklare hvorvidt kommunen ønsker å benytte klagefristen på hele eller deler av vedtaket.

Vurdering

I vedtaket fra Kartverket fremkommer skrivemåten for stedsnavn som er sentrale i kommunen og som vil ha konsekvens for adresseringen som pågår. Kommunen har ventet lenge på vedtaket som nå foreligger, og det er vesentlig for fremdriften av adresseringen hvorvidt kommunen benytter klagemuligheten. Vedtaket omfatter 158 punkter, men noen av navnene går igjen i flere punkter. Rådmannen henviser til vedlegget for detaljer i vedtaket.

De sentrale stedsnavnene som har betydning for adresseringen er: Wiik som er vedtatt til Vik, Fosby som er vedtatt til Fossby, Skodsberg som er vedtatt til Skotsberg, Fladeby som er vedtatt til Flateby, Skjulstad som er vedtatt til Sjurstad, Hansesæter som er vedtatt til Hanseseteret og Fyldeng som er vedtatt til Følingen.

Øvrige stedsnavn er enten utgått som veiadressenavn, er vedtatt i samsvar med kommunens ønsker eller har ikke konsekvenser for adresseringen som pågår.

Det er en mengde naturnavn som også omfattes av vedtaket. Det vises til vedlegget for nærmere beskrivelse av disse. Disse navnene har ingen betydning for adresseringen som pågår. Rådmannen finner derfor ikke grunn til å gå nærmere inn på vurderingen fra Kartverket når det gjelder disse, da rådmannen ikke har lokalkunnskap som innebærer at man kan sette Kartverkets vurdering til side. Dersom noen av disse navnene ønskes påklaget må det fremkomme under behandlingen i Levekårsutvalget. Klageretten på naturnavn er begrenset til kommunen og eventuelle lokale organisasjoner «med særleg tilknytning til eit stadnamn», se § 10 første ledd, jf. § 5 i Lov om stadnamn. Grunneieren har ikke klagerett på naturnavn på egen eiendom, kun på bruksnavnet og eventuelt gardsnavnet hvis bruksnavnet er avledet av gardsnavnet.

Kartverket har overlatt til kommunen å underrette om vedtaket deres og kunngjøre dette på vanlig måte. Kommunen har sendt orientering om vedtaket til alle som har klagerett etter § 10 første ledd i Lov om stadnamn og har også kunngjort vedtaket på kommunens hjemmeside. For øvrig har det vært oppslag i lokalavisen basert på initiativ fra berørte grunneiere. Historielaget er også en part i saken og har dermed klagerett.

Ved oppstart av navnesakene, ble navnesakene lagt ut til høring. Det ble sendt ut brev til alle involverte grunneiere i tillegg til historielaget. I tillegg ble det orientert om høringen i Halden Arbeiderblad og på kommunens hjemmeside. Høringsuttalelsen fra kommunen ble oversendt Stedsnavntjenesten og Kartverket 05.02.2016, sammen med høringsuttalelsene fra berørte parter.

I forbindelse med orientering om vedtaket og klageadgang har de berørte grunneierne fått underretning om at kommunen skal ha en kopi av deres klage dersom de velger å påklage vedtaket om stedsnavn til Kartverket. Kommunen har mottatt kopi av klage på vedtatt navn Fosby fra grunneiere av gnr/bnr 23/1 og 23/3, på vedtatt navn Flateby fra grunneiere av gnr/bnr 24/1 og 24/2, på vedtatt navn Hanseseteret fra grunneier av gnr/bnr 46/6 og 54/10 og på vedtatt navn Følingen fra grunneier av gnr/bnr 63/1. Disse følger vedlagt saken i ett dokument til orientering. Vedleggene til de enkelte klagenes fra de private er ikke vedlagt det dokumentet som følger denne saken.

Adressering er en prioritert sak også i Aremark kommune. Rådmannen anser det som svært ønskelig å ferdigstille adresseringen i hele kommunen. Av den grunn er det relevant å få klarlagt hvor lang tid en eventuell klagebehandling vil ta hos Kartverket dersom kommunen velger å påklage hele eller deler av vedtaket i denne saken. Administrasjonen kontaktet Kartverket for å forsøke å klarlegge hvilket tidsperspektiv de har for å behandle en eventuell klage fra kommunen. Svaret som kommunen fikk var:

«Gangen i en klagesak er lik som første gangs behandling, jf. § 10 siste ledd i lov om stadnamn, dvs. at det gjennomføres ny lokal høring, Stedsnavntjenesten gir ny tilråding og Kartverket fatter nytt vedtak. Saken går kun til Klagenemnda for stedsnavnsaker dersom opprinnelig vedtak opprettholdes. Klagenemnda har vanligvis møte to til tre ganger i året, så ventetida der er litt avhengig av hvordan det treffer med møteplanen deres.»

Dersom Kartverket endrer vedtaket til en annen skrivemåte enn i første runde etter gjennomført klagesak, vil det være å regne som et førstegangs vedtak, og det vedtaket er endelig hvis ikke det også blir påklaget. I slike tilfeller går altså ikke saken til klagenemnda.

Slik det ser ut nå, vil vedtak i en ev. klagesak tidligst kunne ferdigstilles fra vår side seint på høsten i år, for vi har en del restanser. Dersom saken går til klagenemnda, kan det altså gå ytterligere noen måneder etter det hvis de nylig har hatt møte når de mottar saken.

Fra vedtaket i klagenemnda foreligger til kommunen mottar det, tar det er erfaringsmessig fra noen få dager til ca. to uker.

Husk ellers at en ev. klage må begrunnes for hvert enkelt vedtatt skrivemåte, jf. § 10 første ledd."

Rådmannen er opptatt av at adressering ikke stopper ytterligere opp i påvente av en avgjørelse på en eventuell klage. Rådmannen vil derfor anbefale at Kartverkets vedtak ikke påklages slik at adresseringen i Aremark kommune kan pågå kontinuerlig frem til den er ferdigstilt. Det er stor etterspørsel etter adresser fra innbyggere og hytteeiere i kommunen da dette er ønskelig både av praktiske grunner men ikke minst av hensyn til sikkerhet. For nødetater er det ikke alltid så lett å orientere seg i Aremark dersom det ikke er en adressereferanse i kartet å forholde seg til. Rådmannen anbefaler derfor at kommunen ikke påklager vedtaket fra Kartverket datert 20.01.18

Rådmannens innstilling

Av hensyn til fremdrift på adresseringen i kommunen, og av de grunner som fremkommer over, påklages ikke vedtak av 30.01.18 fra Statens kartverk hva gjelder *Vedtak i navnesak 2015/2 – Aremark kommune*.



Kartverket

AREMARK KOMMUNE
Rådhuset

1798 AREMARK
Norge

Deres ref.:

Vår ref.

Dato:

Sak/dok.: 12/00044-14

30.01.2018

Ark.: 326.12

Vedtak i navnesak 2015/2 – Aremark kommune

I forbindelse med adresseringsarbeidet i Aremark kommune reiste kommunen og Kartverket navnesak for en del navn for å avklare skrivemåten før de tas i bruk som adressenavn. Saken har vært på lokal høring, der kommunen har kunngjort saken, og den har deretter vært til tilråding hos Stedsnavntjenesten. Kartverket gjør med dette vedtak i saken.

Vedtak

Med hjemmel i lov om stadnamn § 5 tredje ledd vedtar Kartverket Oslo at navna skal skrives slik det går fram av den vedlagte vedtakslista. Begrunnelsene går fram av kolonnen *Merknader/ begrunnelse* i skjemaet.

Vi har også lagt ved tilrådingen fra Stedsnavntjenesten, der det framgår mer informasjon om skrifttradisjon og uttale for navna i saken. Kartverket har fulgt tilrådingen deres i de fleste navn, men ikke i alle.

For enkelte navneobjekt er det vedtatt både et hovednavn (h) og et undernavn (u). I disse tilfellene er det hovednavnet som vil bli synlig på kartet, og for bruksnavn er det hovednavnet som skal stå i matrikkelen.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 10 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet. Kommunen skal sende melding direkte til eierne av bruk som vedtaket gjelder.

Bruksnavn

Etter lov om stadnamn har grunneieren rett til å fastsette skrivemåten av navn på eget bruk dersom han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.), jf. § 6 andre ledd i lov om stadnamn. Det er Kartverket som formelt vedtar skrivemåten, men dersom grunneieren ønsker en annen skrivemåte enn den Kartverket vedtar, kan han/hun sende krav om det til Kartverket og legge ved gyldig dokumentasjon. To grunneiere har benyttet seg av denne retten, og vi sender egne vedtak til kommunen om skrivemåten av deres bruksnavn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: *Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i §1 tredje ledd.* Det vil si organ for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom dette vedtaket blir stående uten at det blir påklaget, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar samme skrivemåten i ev. adressenavn og adressedilleggsnavn der navnet blir brukt.

Kommunen sender relaterte adressenavnvedtak til Kartverket på vanlig måte, slik at vi kan legge navna inn i Sentralt stedsnavnregister (SSR).

Kommunen er også pliktig til å legge vedtatte skrivemåter av bruksnavn inn i matrikkelen. Der det er vedtatt både et hovednavn og et undernavn, er det hovednavnet som skal legges inn i matrikkelen.

Klage

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om skrivemåten påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

Eventuell klage skal stiles til Klagenemnda for stedsnavnsaker og sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivingen må behandle alle namn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken vidare til Klagenemnda for stedsnavnsaker.

Med vennlig hilsen

Tor Ivar S. Majercsik
fylkeskartsjef

Erlend Trones
stedsnavnansvarlig region øst

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Kopi STATENS VEGVESEN REGION ØST LILLEHAMMER KONTORSTED
Stedsnavntjenesten for Østlandet og Agderfylkene / Stadnamntenesta for Austlandet og
Agderfylka

Kartverket

 REF.:
12/00044-9

 VÅR REF.:
15/1151-5

 DATO:
14.03.2016

Navnesak 2015/2 - Aremark kommune

I forbindelse med adresseringsarbeidet har Kartverket, etter henvendelser fra stedsnavntjenesten og kommunen, reist formell navnesak på en rekke stedsnavn i Aremark kommune. Kommunen har sendt saken på høring, og har sendt sin egen og innkomne høringsuttalelser til stedsnavntjenesten. Våre tilrådinger følger i skjemaet nedenfor, og er basert på opplysninger i herredsregisteret og i bind 10 av Kåre Hoels oppslagsverk *Bustadnavn i Østfold* (forkortet BØ).

Når det gjelder navneleddet *tjern*, har dette uttalen /ʃɛnn/ i Aremark ifølge herredsregisteret. Reglene i stedsnavnloven åpner for å bruke skrivemåten *tjenn*, men siden ingen av høringsuttalelsene ønsker denne skrivemåten, har vi tilrådd skrivemåten *tjern* for dette navneleddet i skjemaet nedenfor.

Løpe- nr.	Navn	Navnetype og evt. gnr/bnr	Innkomne høringsuttalelser	Tilråding
1	Vik, Wiig	Gård (19)	Wiig (K)	Vik i samsvar med norsk rettskrivning og uttalen /vi:k/ i BØ og herredsregisteret.
2	Fossby, Fosby	Gård (23)	Fosby (K)	Fossby i samsvar med norsk rettskrivning og uttalen /fɔss`by/ i herredsregisteret og /`fåsby/ i BØ.
3	Flateby, Fladeby	Gård (24)	Fladeby (E, K)	Flateby i samsvar med norsk rettskrivning (adjektivet <i>flat</i>) og uttalen. Herredsregisteret har /fLat`tøby/ og BØ har /`fLa:tøby/.
4	Skotsberg, Skodsberg	Gård (57)	Skodsberg (K)	Forleddet i navnet er forklart som norrønt <i>skot</i> 'noe fremskytende eller oppskytende'. Uttalen er /skɔss`børr/, /skæss`børr/ i herredsregisteret og /`skøsbær/ i BØ. Vi tilrår skrivemåten Skotsberg i samsvar med navnets opphav.


 ADRESSE
Språkrådet
Postboks 8107 Dep,
0032 Oslo

 TELEFON
22 54 19 50

 E-POST
post@sprakradet.no

 INTERNETT
www.sprakradet.no

	Skodsberg Skotsberg	Bruk (57/1)	Skodsberg (E, K)	Skotsberg , jf. navn nummer 4 ovenfor.
	Skodsberg (Østre) Østre Skodsberg	Bruk (57/4)	Østre Skodsberg (K)	Østre Skotsberg , jf. navn nummer 4 ovenfor.
	Skotsberg 4	Bruk (57/5)	Skodsberg 4 (K)	Skotsberg , jf. navn nummer 4 ovenfor. Tallet bak bruksnavnet er vel bare en matrikkelteknisk oppføring, og er ikke å regne som en del av bruksnavnet.
5	Steindamtjerna, Steindamtjerna	Tjern	Steindamtjerna (K)	Ifølge stedsnavnloven (kommentarer til forskriften, punkt 1. b) iii. første ledd) skal man bruke monoftong eller diftong i samsvar med dialekten. Herredsregisteret har registrert uttalene /ste:n`dammkʰenn/ og /ste:`ndammkʰennä/. Vi tilrår derfor skrivemåten Stendamtjerna .
6	Dortetjern	Tjern	Dortetjern (K)	Dortetjern
7	Årbu, Aarbu	Gård (55)	Årbu (K)	Årbu , jf. uttalen /qr`bu/ i herredsregisteret og /`å:rbu/ i BØ.
	Årbu	Bruk (55/1)	Årbu (K)	Årbu
	Aarbu, Årbu	Bruk (55/5)	Årbu (K)	Årbu
	Aarbu, Årbu	Bruk (55/10)	Årbu (K)	Årbu
8	Busterudtjerna, Søndre Busterudtjern, Søndre Busterødtjern	Tjern	Busterudtjern (E), Busterudtjerna og Søndre Busterudtjern (K), Søndre Busterudtjern (AJ), men skriver at lokal uttale er Busterudtjenna	Dette og navn nummer 44 er to tjern som henger sammen i et smalt sund. Vi tilrår derfor både enkeltnavn og flertallsnavn her: Søndre Busterudtjern og Busterudtjerna . Herredsregisteret har uttalen /bus`tərəkʰennä/, og BØ har /`bustərəkʰena/.
10	Østgården	Bruk (30/4)	Kommunen skriver at navnet ikke er i bruk.	Østgården . BØ har registrert Østgården /`øsgån/, /`øskån/ som navn på gnr/bnr 30/1.
11	Åsgård, Aasgaard	Gård (46)	Aasgaard (K)	Åsgård i samsvar med norsk rettskrivning og uttalen /qss`gå:L/ i herredsregisteret og /`åsgåL/ i BØ.
12	Følingen, Fyldeng	Gård (63)	Fyldeng (K)	BØ tolker navnet som 'skjulested', av det norrøne verbet <i>fela</i> 'gjemme, skjule'. Herredsregisteret har en annen tolkning av navnet, nemlig at navnet kan komme av at det har vært havnehage for føll her. Når tolkningen er usikker, er det uttalen av navnet som blir avgjørende. Herredsregisteret har uttalen /fø:`Lennən/, BØ har /`fø:Lingən/.

				Vår tilråding blir derfor Følingen . Kommunen ønsker skrivemåte med y i førsteleddet og ubestemt form av etterleddet, men dette er ikke i samsvar med uttalen. Skrivemåten -ld- er heller ikke i tråd med uttalen eller med navnets mulige opphav.
	Fyldeng Følingen	Bruk (63/1)	Fyldeng (K)	Følingen
13	Lysevands Røset Lysevannsrøysa	Grensemerke	Lysevannsrøset (K)	Her mener vi at formen <i>-røset</i> med monoftong kan godtas siden dette er en avvikende form. Intetkjønnsendelsen er i samsvar med den norrøne formen. Uttalen av dette ordet er /rø:s/ ifølge herredsregisteret. Vi tilrår skrivemåten Lysvannsrøset eller Lysevannsrøset , jf. navn nummer 40 nedenfor.
14	Grøtesbekken	Grensemerke		I SSR ligger dette og neste navn som to navn på samme lokalitet. Lenger ned i dette skjemaet (navn nummer 55) er også <i>Grøtesbekken</i> registrert som navn på et grensemerke. Skal disse ha samme navn? Vi har ingen merknader til skrivemåten <i>Grøtesbekken</i> , men ber Kartverket rydde opp i lokaliseringen.
15	Grøtesboebekken Grøtesbubekken	Grensemerke	Grøtesbekken (K)	Se forrige. Herredsregisteret har uttalene /grøss`bu/ eller grøess`bu/, og skriver at dette er navn på en svensk plass.
16	Malsteinen	Grensemerke	Malsteinen (K)	Vi tilrår Malstenen eller Malsteinen . Skrivemåten <i>Markste(i)nen</i> kunne være et alternativ i tråd med navnets mulige opphav ('merkesteinen'), men forleddet <i>Mal-</i> er vel nok så innarbeidet.
17	Ulvevatnet Ulvevandet Urdevannet	Grensemerke	Ulevannet (K)	Urdevannet , jf. navn nummer 89 nedenfor.
18	Ulevassrøysa Ulvevands Røset Ulvevassrøysa Urdevassrøysa	Grensemerke	Ulevannsrøset (K)	Urdevannsrøset , jf. navn nummer 89 nedenfor og navn nummer 13 ovenfor.
19	Skillefurrens Røs Skillefurrørøysa	Grensemerke	Skillefurrørøset (K)	Vi tilrår skrivemåten Skillefurrørøset , jf. uttalen /fu:`rø/ i

				herredsregisteret. Se navn nummer 13 ovenfor angående etterleddet.
20	Mosteinsrøysa Mosteens Røset Mosteinrøysa	Grensemerke	Mosteinsrøset (K)	Mostensrøset eller Mosteinsrøset , jf. navn nummer 13 ovenfor.
21	Hedsteinen He-Sten Hedsteinen Heedsteenen	Grensemerke	He-Sten (AJ, K)	Hedstenen
22	Siulsboe Røset Skjulsburøysa	Grensemerke	Skjulsburøset (K)	Skjulsburøset , jf. navn nummer 13 ovenfor.
23	Skjulsbua	Grensemerke	Skjulsbua (AJ)	Skjulsbua
24	Bikkjeula Bikkjularøysa Bikkjeurda Bikuule Røset	Grensemerke	Bikkjula (AJ), Bikkjularøset (K)	Bikkjurdrøset , jf. navn nummer 29 nedenfor.
25	Giøpebergs Røset	Grensemerke		Vi har ingen opplysninger om dette navnet.
26	Rødstjernsrøysa Røskjærns Røset	Grensemerke	Rødstjernsrøset (K)	Rødstjernrøset
27	Hetjern, Hedtjern	Tjern	Hetjern (AJ, K)	Hetjern eller Hedtjern
28	Busterødhøyda Busterødhøgda	Ås	Busterudhøyda (E, AJ, K), men AJ skriver at lokal uttale er Busterudhøgda	Busterudhøyda , jf. uttalen /-höidä/ i flere navn i herredsregisteret.
29	Bikkjula Bikkjeurda	Annen kult.det.	Bikkjula (AJ, K)	Bikkjurda , jf. uttalen /biʃ'kuLä/ i herredsregisteret. Etterleddet bør skrives med -rd-, jf. kommentarene til forskriften til stedsnavnloven (punkt 1. b) iii. syvende ledd): «For dialektar med tjukk l av gammalnorsk rð skal i regelen rd brukast (skard, urd)».
30	Holt sten, Holtsten	Stein	Holtsten (K)	Holtstenen
31	Bubotten Bubotnen	Vik	Bubotten (K)	Bubotn dersom det er ønske om dette lokalt.
32	Byrvatn, n Nedre Byrvann Nordre Byrvann	Vann	Nordre Byrvann (OS, K)	Nordre Byrvann
33	Eketjernshøyda Eketjernshøgda	Ås	Eketjernshøyda (K)	Eketjernshøyda , jf. navn nummer 45a nedenfor og uttalen /-höidä/ i flere navn i herredsregisteret.
34	Lillebyfeltet	Boligfelt	Lillebyfeltet (K)	Lillebyfeltet , jf. uttalen /'leləby/ i BØ.
35	Lillebyåsen	Boligfelt	Lillebyåsen (K)	Lillebyåsen , jf. uttalen /'leləby/ i BØ.
36	Skodsbergåsen Skotsbergåsen	Hyttefelt	Skodsbergåsen (K)	Skotsbergåsen , jf. navn nummer 4 ovenfor.

37	Årbu, Aarbu	Hyttefelt	Årbu (K)	Årbu, jf. navn nummer 7 ovenfor.
38	Fyldeng Følingen	Hyttefelt	Fyldeng (K)	Følingen , jf. navn nummer 12 ovenfor.
39	Fyldeng søndre Søndre Følingen	Hyttefelt	Søndre Fyldeng (K)	Primært Sørfølingen i samsvar med uttalen /sø: fø: `Lɛŋŋən/ i herredsregisteret. Subsidiært kan vi også åpne for Søndre Følingen , i samsvar med tilsvarende navn andre steder på listen. Se ellers merknad til navn nummer 12 ovenfor.
40	Lysevann Lysevatnet Lysvannet	Vann	Lysevannet (K)	Vi tilrår primært skrivemåten Lysvannet i samsvar med uttalen /ly:s`vannə/ i herredsregisteret, men kan også åpne for Lysevannet i samsvar med kommunens ønske.
41	Åsgårdmosen	Myr	Aasgaardmosen (K)	Åsgårdmosen , jf. navn nummer 11 ovenfor.
42	Åsgård vestre	Bruk	Vestre Aasgaard (K)	Vestre Åsgård eller Vestare Åsgård , jf. navn nummer 11 ovenfor. Herredsregisteret har registrert /qss`gå:L, ös`tärə og vɛs`tärə/.
43	Åsgård østre	Bruk (46/1)	Østre Aasgaard (K)	Østre Åsgård eller Østare Åsgård , jf. navn nummer 11 ovenfor. Herredsregisteret har registrert /qss`gå:L, ös`tärə og vɛs`tärə/.
	Åsgård Vestre Vestre Åsgård	Bruk (46/2)	Vestre Aasgaard (K)	Vestre Åsgård eller Vestare Åsgård , jf. navn nummer 11 ovenfor. Herredsregisteret har registrert /qss`gå:L, ös`tärə og vɛs`tärə/.
	Åsgård Vestre Vestre Åsgård	Bruk (46/4)	Vestre Aasgaard (K)	Vestre Åsgård eller Vestare Åsgård , jf. navn nummer 11 ovenfor. Herredsregisteret har registrert /qss`gå:L, ös`tärə og vɛs`tärə/.
44	Nordre Busterødtjern	Tjern	Busterudtjern (E), Nordre Busterudtjern (AJ, K), men AJ skriver at lokal uttale er Busterudtjenna	Dette og navn nummer 8 er to tjern som henger sammen i et smalt sund. Vi tilrår derfor både enkeltnavn og flertallsnavn her: Nordre Busterudtjern og Busterudtjerna . Herredsregisteret har uttalen /bus`tərə`kɛnnä/, og BØ har /`bustərə`kɛna/.
45a	Ekertjernet Eketjern	Tjern	Eketjern (K)	Eketjern . Herredsregisteret har uttalen /e:`kə`kɛnn/ og merknaden «Det må vel ha vokse ek der. Eke

				er det vanlige ord for pram». BØ har to navn med forleddet <i>Eke-</i> , begge er forklart som ordet <i>eke</i> 'pram'.
45b	Fossby	Bruk (23/3)	Fosby Vestre (E), Fosby (K)	Fossby, Vestre Fossby eller Vestare Fossby , jf. navn nummer 2 ovenfor og uttalen /fɔss`by/ /ös`tära/ og /vɛs`tära/ i herredsregisteret
46	Fosbyskjæra	Annen kult.det.	Fosbyskjæra (K) (feilaktig skrevet <i>Fosbytjerna</i> i brevet fra kommunen)	Fosbyskjæra , jf. navn nummer 2 ovenfor.
47	Fossby	Bruk (23/1)	Fosby (K)	Fossby , jf. navn nummer 2 ovenfor.
	Fosby skole Fossby skole	Bruk (23/34)	Utgår, Revet (K)	
48	Fyldengøya Følingøya	Holme	Fyldengøya (K)	Følingøya , jf. navn nummer 12 ovenfor. Herredsregisteret har uttalen /fø`Leŋŋø:ä/.
49	Fyldenghagan Fyldenghagen Følinghagen	Annen kult.det.	Fyldenghagen (K)	Følinghagen , jf. navn nummer 12 ovenfor.
50	Østre Fyldeng Østre Følingen	Bruk (63)	Østre Fyldeng (K)	Primært Østfølingen , subsidiært Østre Følingen . Se merknad til neste navn.
51	Vestre Fyldeng Vestre Følingen	Bruk (63)	Vestre Fyldeng (K)	Primært Vestfølingen i samsvar med uttalen /vɛs`tfø:`Leŋŋøn/ i herredsregisteret. Subsidiært kan vi også åpne for Vestre Følingen , jf. uttalen av utmerkingsleddet i tilsvarende navn andre steder på listen (<i>Vestre Åsgård, Vestre Fossby</i>). Se ellers merknad til navn nummer 12 ovenfor.
52	Nordre Fyldeng Nordre Følingen	Bruk (63)	Nordre Fyldeng (K)	Primært Nordfølingen i samsvar med uttalen /no:`Lfø:`Leŋŋøn/ i herredsregisteret. Subsidiært kan vi også åpne for Nordre Følingen , i samsvar med tilsvarende navn andre steder på listen. Se ellers merknad til navn nummer 12 ovenfor.
53	Søndre Fyldeng Søndre Følingen	Bruk (63/2)	Søndre Fyldeng (K)	Primært Sørfølingen i samsvar med uttalen /sø:`fø:`Leŋŋøn/ i herredsregisteret. Subsidiært kan vi også åpne for Søndre Følingen , i samsvar med tilsvarende navn andre steder på listen. Se ellers

				merknad til navn nummer 12 ovenfor.
54	Grøte	Bruk	Grøte (K)	Grøte , jf. uttalen /grø:t`ə/ i herredsregisteret og /'grø:tə/, /'grøtə/ i BØ.
55	Grøtesbekken	Grensemerke	Grøtesbekken (K)	Se navn nummer 14.
56	Nestjenn, Nestjern	Grensemerke	Nestjern (K)	Nestjern
57	Grøte Kiernet Grøtekjærnet	Grensemerke		Grøtestjern
58	Byrvatn, s Søndre Byrvann	Tjern	Søndre Byrvann (OS, K)	Søndre Byrvann
59	Søndre Byrvann	Grensemerke		Søndre Byrvann , jf. navn nummer 58 ovenfor. I SSR ligger dette og neste navn som to navn på samme lokalitet.
60	Sødre Biurvandet Sødre Biørvandet	Grensemerke		Søndre Byrvann , se forrige.
61	Nedre Byrvann Nordre Byrvann	Grensemerke		Nordre Byrvann , jf. navn nummer 32 ovenfor. I SSR ligger dette og neste navn som to navn på samme lokalitet.
62	Nordre Biørvandet Nordre Byrvann	Grensemerke	Nordre Byrvann (K)	Nordre Byrvann , se forrige.
63	Byrvanna	Tjern	Byrvanna (K)	Byrvanna , jf. uttalen /byr`rvannä/ i herredsregisteret.
64	Nordre Vik Vik nordre	Bruk (19/1)	Wiig Nordre (E), Nordre Wiig (K)	Nordre Vik , jf. navn nummer 1.
	Vik Mellem Mellom-Vik	Bruk (19/3)	Mellom-Wiig (K)	I BØ har gnr/bnr 19/3 navnet <i>Sandbekk</i> . Også i herredsregisteret er <i>Sandbekk</i> registrert som plass under Vik. Vi tilrår derfor Sandbekk .
65	Søndre Vik Vik søndre	Bruk (19/5)	Søndre Wiig (K)	Søndre Vik , jf. navn nummer 1.
66	Vikheim	Bruk (19/6)	Vikheim (K)	Vikheim
	Wigsbo, Viksbo	Bruk (19/31)		Viksbo
67	Rødstjern Rødsvann Rødsvatn	Tjern	Rødstjern (K)	Rødstjern . Herredsregisteret har uttalen /rös`skjenn/ og merknaden «Lite rundt tjern i riksgrensa».
68	Rødsmoen	Gml. bos.pl.	Rødsmoen (K)	Rødsmoen , jf. uttalen /röss`mo:n/ i herredsregisteret og /`røsmo:n/ i BØ.
69	Rød	Gård (29)	Rød (E, K)	Rød , jf. uttalen /rø:/ i herredsregisteret og BØ.
	Rød	Bruk (29/1)	Rød (K)	Rød
	Rød	Bruk (29/2)	Rød (K)	Rød
70	Rødsholtet Røsholt	Bruk (29/3)	Rødsholtet (K)	Rødsholtet , jf. uttalen /rös`shøltə/, /rös`søltə/ i herredsregisteret og /`røshøltə/ i BØ.

72	Rødvann Rødvandet	Grensemerke	Rødvann (K)	Røvanna , jf. navn nummer 81.
74	Rødskasa	Annen kult.det.	Rødskasa (K)	Rødskasa , jf. uttalen /röss'ka:sä/ i herredsregisteret og /'røska:sa/ i BØ.
75	Rød	Gml. bos.pl.	Rød (K)	Rød , jf. navn nummer 69 ovenfor.
76	Rødskasa	Gml. bos.pl.	Rødskasa (K)	Rødskasa , jf. navn nummer 74 ovenfor.
77	Rødstjern	Tjern	Rødstjern (K)	I vårt arkiv har vi registrert et navn <i>Rødtjern</i> , der det står at dette ligger i Botnehøydene. Vi finner ikke Botnehøydene på kartet. Kan navnet det her er snakk om, være det som har nummer 77 i listen fra Kartverket? Svar fra kommunen: «Nå har jeg undersøkt litt og ingen av Aremarkingene jeg har vært i kontakt med kjenner til navnet Botnehøydene, derimot sier de at det heter Botn like nord for grensa til Marker, ved Otteid. På Rødtjernhøgda, sørvest for Botn, ligger Rødtjern». Når man går til koordinatene som er oppgitt til 77 Rødstjern, kommer man direkte til det tjernet som heter Rødstjern i kartet. Dette tjernet ligger litt vest for tjernet Fiskeløs i Aremark kommune. Ut fra dette er det nærliggende å tro at Rødtjern og Rødstjern er to forskjellige tjern med ulik geografisk beliggenhet.
78	Rødstjernmosen	Myr	Rødtjernsmosen (K)	Se navn nummer 77.
79	Rødsåsen	Ås	Rødsåsen (K)	Rødsåsen
80	Rødvannsmosen	Myr	Rødvannsmosen (K)	Røvannsmosen , jf. navn nummer 81 nedenfor.
81	Rødvann Rødsvatn, s Søndre Rødsvann	Vann	Rødsvann (K)	Vi tilrår skrivemåten Røvanna i samsvar med uttalen og opplysningene i herredsregisteret: /rö'vannä/ eller /rø:'vannä/ «Ligger i grensen ... 1. ledd røye (fisk)».
82	Skjulsbua	Annen kult.det.	Skjulsbua (AJ, K)	Skjulsbua
83	Vardeåsen	Ås	Vardeåsen (K)	Vardåsen , jf. uttalen /va:'Lå:søn/ i herredsregisteret.
84	Skotsberg varde	Ås		Skotsbergvarden , jf. navn nummer 4 ovenfor.

85	Skotsbergåsen	Ås	Skodsbergåsen (K)	Skotsbergåsen , jf. navn nummer 4 ovenfor.
86	Skodsberg	Bro	Skodsberg (K)	Skotsberg , jf. navn nummer 4 ovenfor.
87	Skotsbergelva	Elv	Skodsbergelva (K)	Skotsbergelva , jf. navn nummer 4 ovenfor.
88	Skotsberg søndre	Bruk (57/3)	Søndre Skodsberg (K)	Søndre Skotsberg , jf. navn nummer 4 ovenfor.
89	Ulevann Urdevannet Urdevatnet	Vann	Ulevannet (K)	Urdevannet , jf. uttalen /u:ˈLøvannə/ eller /uLLøvannə/ i herredsregisteret og merknad til navn nummer 29 ovenfor.
90	Flatebyneset	Nes	Fladebyneset (K)	Flatebyneset , jf. navn nummer 3 ovenfor.
91	Nedre Flateby Flateby Vestre Vestre Flateby	Bruk (24/2)	Fladeby (E), Nedre Fladeby og Vestre Fladeby (K)	Flateby, Nedre Flateby eller Vestre Flateby etter bruken.
92	Fladebyåsen Flatebyåsen	Boligfelt	Fladebyåsen (K)	Flatebyåsen , jf. navn nummer 3 ovenfor.
93	Øvre Flateby	Bruk (24/1)	Øvre Fladeby og Fladeby (K)	Øvre Flateby , jf. navn nummer 3 ovenfor.
94	Store Vedøfse Vedøfse -øfsa	Ås	Store Vedøfse og Vedøfse (K)	Store Vedøfse eller Vedøfse , jf. uttalen /vədˈdøfsə/ eller /vɛ:ˈdøfsə/ i herredsregisteret.
95	Lille Vedøfse -øfsa	Ås	Lille Vedøfse (K)	Lille Vedøfse
96	Salskrukkøfse -øfsa	Ås	Salskrukkøfse (K)	Salskrukkøfse
97	Gravdalsøfse Gravedalsøfse -øfsa	Haug	Gravdalsøfse (K)	Vi tilrår skrivemåten -øfse for etterleddet, men her bør vel primærnavnet behandles i egen navnesak. Herredsregisteret har registrert uttalene /gra:vˈdä:ɾs-/ og /gra:ˈvädä:ɾs-/ , og SSR har skrivemåte både med og uten binde-e.
98	Duvløfse, -øfsa	Ås	Duvløfse (K)	Duvløfse , jf. uttalen /du:ˈLöfsə/ i herredsregisteret.
99	Bukkeholøfse -øfsa	Ås	Bukkeholøfse (K)	Vi tilrår skrivemåten -øfse for etterleddet, men her bør vel primærnavnet behandles i egen navnesak. SSR har registrert både <i>Bukkehol-</i> og <i>Bukkehøl-</i> .
100	Duvløfse, -øfsa	Ås	Duvløfse (K)	Duvløfse , jf. uttalen /du:ˈLöfsə/ i herredsregisteret.
101	Bekkengøfse -øfsa	Ås	Bekkengøfse (K)	Bekkengøfse
102	Rytterøfse, -øfsa	Ås	Rytterøfse (K)	Rytterøfse
103	Kjerringøfset	Ås	Kjerringøfse (K)	Kjerringøfse

	-øfsa			
104	Røsbredmosen Rødsbredmosen	Myr	Rødsbredmosen (K)	Rødsbredmosen
105	Rødsmoen Rød-Rødsmoen	Bruk (9/2)	Rødsmoen (K)	Rødsmoen , jf. uttalen /röss'mo:n/ i herredsregisteret og /'røsmo:n/ i BØ.
106	Rød	Gård (9)	Rød (K)	Rød , jf. uttalen /rø:/ i BØ.
	Rød-Rød	Bruk (9/1)	Rød (K)	Rød
	Rød-Aasheim Åsheim	Bruk (9/3)	Rød (K)	Åsheim . Bnr 3 har navnet <i>Åsheim</i> i matrikkelutkastet.
107	Bredmosen Breidmosen	Myr	Bredmosen (K)	Bredmosen , jf. uttalen /bre:må:s'n/ eller /brem`må:s'n/ i herredsregisteret.
108	Sjurstad Skjulstad	Bruk (8/3)	Skjulstad (E, K)	Forleddet er i BØ forklart som mansnavnet <i>Sjur</i> . Vi tilrår derfor skrivemåten Sjurstad . Uttalen er /šurš`tä/ i herredsregisteret og /'šusʃta/, /'šu:šta/ i BØ.
109	Skjulstad	Hyttefelt	Skjulstad (K)	Sjurstad , jf. forrige navn.
110	Rishaugen Rishagen Iglørød-Rishaug	Bruk (8/4)	Rishaugen (K)	Rishagen eller Rishaugen . I herredsregisteret er navnet oppført med uttalen /ri:s`hä:uən/ og merknaden «Rishaugen feil for Rishagen». I BØ er navnet skrevet <i>Rishagen</i> , med uttalene /'ri:shæ:vən/, /'ri:shæuən/. Navnet er forklart som en sammensetning av ordene <i>ris</i> 'krattskog, kjerr' og <i>hage</i> 'hamnehage'. I dette området diftongeres ordet <i>hage</i> , slik at det lydlig faller sammen med ordet <i>haug</i> . Det er dermed bare tonelaget som skiller disse navnene i bestemt form entall.
	Rishaug II Rishagen II	Bruk (8/6)	Rishaugen II (K)	Rishagen eller Rishaugen , se forrige navn.
111	Hansesæter Hansesætre Hansesættet Dybvannsstykket	Bruk (46/6)	Hansesæter (K)	I BØ er dette navnet ført opp med gnr/bnr 54/10, men med merknad om at seteren antagelig også har tilhørt gnr 46. Uttalen er /'hansəsæ:trə/. I herredsregisteret er uttalen /ha`nsəsə:tərə/. Navnet bør derfor skrives i bestemt form med intetkjønnsendelse. Når det gjelder skrivemåten <i>sæter</i> med æ, var denne tillatt i rettskrivningen frem til 2012, mens i dag er <i>seter</i> eneste godkjente form. Reglene i stedsnavnloven (kommentarer til forskriften, punkt 1. b) iii. sjette

				ledd) åpner imidlertid for å bruke dialektformer som har nær sammenheng med norrøne former, og dette ordet hadde i norrønt formene <i>setr</i> og <i>sætr</i> . Vi tilrår derfor skrivemåten Hansesættet .
112	Hansesetermosen	Myr	Hansesætermosen (K)	Hansesætermosen , jf. forrige navn.
113	Valbergseter	Gml. bos.pl.	Valbergsæter (K)	Valbergsættet , jf. uttalen /ˈvalbæʂæ:trə/ i BØ. Se også merknad til navn nummer 111 ovenfor.
114	Holmegilkasene	Bygg	Holmgillkasene (K)	Holmgilkasene , jf. neste navn. Herredsregisteret har uttalen /hœL`møjellka:sənə/, og BØ har /ˈhœLmjilka:sənə/.
115	Holmegil	Gård (37)	Holmgill (K)	Holmgil . Navnet har i BØ uttalen /ˈhœLmjil/, og er forklart som en sammensetning av ordene <i>holme</i> 'liten øy' og <i>gil</i> 'gjel, bergkløft'. Herredsregisteret har uttalen /hœL`møjill/ og merknaden «de var e jill (kløft) langs med elva». Etterleddet i navnet bør derfor skrives <i>gil</i> med enkeltkonsonant, i samsvar med navnets historiske opphav. Når det gjelder bruken av binde-e, er uttalen i herredsregisteret og BØ forskjellig. Denne binde-e-en vil ikke ha noe å si når det gjelder å tydeliggjøre navnets opphav (rettskrivningen har både <i>holm</i> og <i>holme</i>), og vi mener derfor at skrivemåten uten binde-e, i samsvar med lokale ønsker, er grei.
116	Holmegilbrygga	Brygge	Holmgillbrygga (K)	Holmgilbrygga
117	Øvre Holmegil	Bruk (37/57)	Øvre Holmgill (ÅL, K)	Øvre Holmgil
118	Nedre Holmegil Holmegil	Bruk (37/1)	Nedre Holmgill og Holmgill (K)	Nedre Holmgil eller Holmgil
119	Holmegilelva	Elv	Holmgillelva (K)	Holmgilelva
120	Nordre Dyvel	Tjern	Nordre Dyvel (K)	Nordre Dyvel . BØ har registrert ordet <i>dyvel</i> 'vannsamling i myr', og skriver at ordet uttales /ˈdy:vəl/ i entall.
121	Mellemdyvel	Tjern	Mellomdyvel (K)	Mellomdyvel
122	Søndre Dyvel	Tjern	Søndre Dyvel (K)	Søndre Dyvel

ÅL = Åshild Langehaug
E = eier
AJ = Aspestrand jaktlag
K = kommunen

For navnekonsulentene Vidar Haslum og Botolv Helleland

Vennlig hilsen

Line Lysaker Heinesen
navnesekretær

Brevet er elektronisk godkjent og sendes uten underskrift.

Fys. Obj-ID	SSR-ID	Løpe- nr	Skrivemåte i off. bruk hittil	Skrivemåteforslag	Vedtak (h = hovednavn, u = undernavn)	Merknader/Begrunnelse	Navnetype	Kom.	Gnr	Bnr	Nord (UTM- 32)	Øst (UTM- 32)
34928	34793	1	Vik		Vik	utt. /vi:k/, jf. herredsreg. Skrivemåten Vik er brukt i 1886- og 1903-matrikkelen og i dagens matrikkel, og Vik er også brukt i alle utgaver av rektangelkart (RK) fra 1870 til 1956, og i alle utgaver av Norge 1:50 000 fra 1952 til 2008. Førsteutgaven av økonomisk kartverk fra 1965 (ØK) har også skrivemåten Vik, og Vik er brukt som oppslagsform i bokverket Bustadnavn i Østfold 10 Aremark (BØ). Matrikkelutkastet fra 1950 har Wiig, og denne skrivemåten er ønsket av Aremark kommune. Stedsnavntjenesten (SNT) tilrår Vik i samsvar med norsk rettskriving og uttalen av navnet. § 4 første ledd i lov om stadnamn fastsetter at skrivemåten skal ta utgangspunkt i den nedarvede lokale uttalen, og følge gjeldende rettskrivningsprinsipper i norsk. Kartverket vurderer at skrivemåten Wiig ikke er i samsvar med gjeldende rettskrivningsprinsipper i norsk, og fastsetter derfor skrivemåten <i>Vik</i> i samsvar med SNTs tilråding	280-Gard	118	19		6569865	653768
34928	34793	1		Wiig			280-Gard	118	19		6569865	653768
34990	34855	2	Fossby		Fossby	utt. /fåss`by/, jf. herredsreg. Navnet er skrevet Fosby i 1886-, 1903- og 1950-matrikkelen, og i alle utgaver av RK fra 1870 til 1956. I N50 er navnet skrevet Fossby i alle utg. fra 1967 og fram til i dag, og Fossby er også brukt i ØK og som oppslagsform i BØ. I dagens matrikkel er Fossby og Foss-By brukt. Kommunen ønsker skrivemåten Fosby. SNT tilrår Fossby i samsvar med norsk rettskriving og uttalen av navnet. Forleddet kommer av ordet <i>foss</i> m., som er normert med to s-er i norsk, og uttales med kort vokal. Et rettskrivningsprinsipp i norsk er at kort vokal markeres med etterfølgende dobbeltkonsonant. Kartverket fastsetter skrivemåten Fossby i samsvar med rettskrivingen og norske rettskrivningsprinsipper.	280-Gard	118	23		6567931	653941
34990	34855	2		Fosby			280-Gard	118	23		6567931	653941
35014	34879	3	Flateby		Flateby	utt. /fla:tøby/, jf. Bustadnavn i Østfold (BØ). Navnet er skrevet Flateby i 1886- og 1903-matrikkelen, og den skrivemåten er også brukt i alle utg. av N50 fra 1967 og fram til i dag, i ØK og som oppslagsform i BØ. Flateby er brukt i 1950-matrikkelen og i alle utgaver av RK fra 1870 til 1956. Kommunen og grunneierne Mary og Knut Flateby (bruk 24/1) ønsker skrivemåten Flateby, og de sistnevnte har lagt ved dokumentasjon på offentlig bruk av den skrivemåten på bruk 24/1. Grunneierne Elin S. og Morten Buer (bruk 24/2) skriver at de ønsker skrivemåten Flateby på sitt bruk, og de har lagt ved kopi av rektangelkart fra 1870, 1939 og 1956 der gardsnavnet (gnr. 24) står skrevet slik. SNT tilrår Flateby i samsvar med norsk rettskriving (adjektivet <i>flat</i>) og uttalen. Regelverket for normering av stedsnavn åpner for skrivemåtene p, t og k for b, d og g, men kun i områder der dialekten har slik uttale. Dialektene i Østfold har ikke bløte konsonanter, og Kartverket fastsetter derfor skrivemåten Flateby i samsvar med uttalen og norsk rettskriving.	280-Gard	118	24		6567128	654016
35014	34879	3		Flateby			280-Gard	118	24		6567128	654016

35043	34908	4	Skotsberg		Skotsberg	utt. /skøss'børr/, jf. herredsreg. el. /skøss'bær/, jf. Bustadnavn i Østfold 10. Navnet har skrivemåten Skotsberg i 1886- og 1903-matrikkelen, og den skrivemåten er også brukt i alle utg. av N50 fra 1967 og fram til i dag, i ØK og som oppslagsform i BØ. Skodsberg er brukt i alle utg. av RK fra 1870 til 1956. 1950-matrikkelen har den avvikende skrivemåten Skedsberg. Kommunen ønsker Skodsberg. SNT tilrår Skotsberg i samsvar med navnets opphav, og viser til at forleddet i navnet er forklart som gammelnorsk <i>skot</i> 'noe framskytende eller oppskytende'. Dette ordet er normert som <i>skot</i> og <i>skott</i> i rettskrivingen i dag. I § 1 første ledd i lov om stadnamn står det at formålet med loven er å ta vare på stadnamn som språklege kulturminne, gi dei ei skriftform som er praktisk, og som ikkje skyggjer for meningsinnhaldet i namnet (...). Skrivemåten Skotsberg skygger i minst grad for meningsinnholdet i namnet, og den skrivemåten er i samsvar med en rettskrivingsform i norsk. Kartverket fastsetter skrivemåten Skotsberg i samsvar med SNTs tilråding.	280-Gard	118	57		6566593	653607
35043	34908	4		Skodsberg			280-Gard	118	57		6566593	653607
35060	34925	5	Steindammtjerna		Stendamtjerna	utt. //ste:ndammKønn(ä)/, jf. herredsreg. Kommunen vil ha skrivemåten Steindamtjerna. SNT tilrår Stendamtjerna med monoftong (Sten- i stedet for Stein-), og viser til rettleiing til forskrifta: <i>Ein skal bruke monoftong (...) i samsvar med dialekten (...) når denne fell saman med ei tillaten form i rettskrivinga</i> . Kartverket fastsetter Stendamtjerna i samsvar med SNTs tilråding. Navnet kommer dermed i samsvar med de to avledede navna Øvre og Nedre Stendamtjern.	262-Gruppe av tjern	118			6565623	648402
35060	34925	5		Steindamtjerna			32-Tjern	118			6565623	648402
35060	1142775	6	Dortetjern		Dortetjern	jf. utt. /dɔ'rtə-/ i tilsvarende navn i <i>Stedsnavnene i en østfoldbygd</i> (1945). Navnet forekommer kun i økonomisk kartverk (ØK), der navnet skrives Dortetjern, og i en skylddelingsforretning for bruk 46/6 fra 1909, der navnet skrives Dorthe Tjærn. Forleddet er trolig kvinnenavnet Dorte, norsk kortform av gresk <i>Dorothea</i> 'gudegave'. Kartverket fastsetter skrivemåten Dortetjern i samsvar med bruken i ØK og SNTs tilråding	32-Tjern	118			6565623	648402
35091	34956	7	Årbu		Årbu	utt. //årr'bu/, jf. herredsreg., el. /å:rbu/, jf. Bustadnavn i Østfold 10 (BØ). Skrivemåten Aarbu er brukt i 1886-, 1903- og 1950-matrikkelen, og i alle utg. av RK fra 1870 til 1956. I N50 er Årbu brukt i alle utg. fra 1967 og fram til i dag, og Årbu er også brukt i ØK, i dagens matrikel og som oppslagsform i BØ. Kommunen ønsker skrivemåten Årbu, og den skrivemåten tilrår også SNT. Bokstaven å for eldre aa ble innført i norsk rettskriving i 1917, og ble obligatorisk i 1938. Aa er dermed ikke lenger i samsvar med gjeldende rettskrivingsprinsipper i norsk. Kartverket fastsetter skrivemåten Årbu i samsvar med SNTs tilråding og kommunens ønske.	280-Gard	118	55		6564572	652820
35091	34956	7		Aarbu			280-Gard	118	55		6564597	652809

35100	34965	8	Busterudtjerna		Busterudtjerna	utt. /bus`tø̀rø̀kø̀nnä/, jf. herredsreg. Navnet er skrevet Busterø Tj. i alle utg. av RK fra 1870 til 1956. I N50 er Busterudtjerna brukt i alle utg. fra 1967 til i dag utenom 1996-utgaven, der navnet er skrevet Busterudtjenna. I ØK fra 1965 er de de to deltjerna skrevet Søndre Busterødtjern og Nordre Busterødtjern. I boka Bustadnavn i Østfold 10 (BØ) står Busterødtjerna som oppføringsform. Kommunen og Aspestrand jaktlag v/ Line Dalene ønsker skrivemåten Busterudtjerna, som de mener er dagens uttale, og grunneier Svend Erik Hansesæter ønsker skrivemåten Søndre Busterudtjern og Nordre Busterudtjern på de to tjerna som Busterudtjerna er inndelt i. Hansesæter skriver at det er Busterudtjern som blir brukt og fortsatt ønskes brukt i dagligtale. SNT tilrår Busterudtjerna, men uten å drøfte skrivemåten -rud- vs. -rød-. Ordleddet <i>rud/rød</i> av gammelnorsk <i>ruð</i> 'rydning' skrives og uttales tradisjonelt med ø i Aremark og med u i Marker, jf. BØ. Dette skillet ser en også i de navna som står i Sentralt stedsnavnregister (SSR), som nesten gjennomført følger de gamle kommunegrensene mellom Øymark og Aremark. Den tradisjonelle uttalen som er oppført i herredsregisteret peker også mot -rød-, siden /ø/ ofte reduseres til /ø/ (schwa) i trykklett stilling. Tradisjonell, lokal uttale og lokal normeringstradisjon tilsier derfor Busterødtjerna. Lokale høringssvar tyder imidlertid på at den skriftpåvirkede uttalen -rud- har fått sterkt gjennomslag lokalt, og den har etter hvert en betydelig skriftradisjon, noe som gir et visst grunnlag for å fravike lokal, nedarvet uttale og normeringspraksis.. Kartverket vedtar skrivemåten Busterødtjerna i samsvar med lokale ønsker og SNTs tilråding.	262-Gruppe av tjern	118			6563514	657671
35100	34965	9	Søndre Busterudtjern		Søndre Busterudtjern	jf. løpenr. 8	32-Tjern	118			6563514	657671
35100	34965	9		Søndre Busterødtjern			32-Tjern	118			6563514	657671
35124	1350521	10		Østgården	Østgården (u)	utt. /'ø̀sgån/, jf. Bustadnavn i Østfold 10. Navnet fastsettes som undernavn på gnr. 30 Østre Aspestrand (h), jf. gnr. 31 Vestre Aspestrand, som har Vestgården som undernavn, og gnr. 32 Søndre Aspestrand, som har Sørgården som undernavn. Østre Aspestrand (h) består som hovednavn, og vil dermed vises på kartet som tidligere.	280-Gard	118	30		6563449	656062
35143	35007	11	Åsgård		Åsgård	utt. /å̀ss`gå:L/, jf. herredsreg. Navnet er skrevet Aasgaard i 1886-, 1903- og 1950-matrikkelen, og i alle utgaver av RK fram til 1956. I N50 er navnet skrevet Åsgård i alle utg. fra 1967 og fram til i dag, og Åsgård er også brukt i ØK, som oppslagsform i BØ og i dagens matrikkel. Kommunen ønsker skrivemåten Aasgaard. SNT tilrår Åsgård i samsvar med norsk rettskrivning. Skrivemåten av stedsnavn skal følge gjeldende rettskrivningsprinsipper i norsk, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Bokstaven å ble obligatorisk for aa i norsk i 1938, og aa er dermed ikke lenger i samsvar med norske rettskrivningsprinsipper, jf. Årbu ovenfor. Kartverket vedtar skrivemåten Åsgård i samsvar med SNTs tilråding	280-Gard	118	46		6562244	651758
35143	35007	11		Aasgaard			280-Gard	118	46		6562244	651758

49243	49073	12	Følingen		Følingen	utt. /fø:Lingen/ jf. Bustadnavn i Østfold 10 (BØ) eller /fø:LeNNen/, jf. herredsreg. Navnet har skrivemåten Følingen i 1886-, 1903- og 1950-matrikkelen, og den skrivemåten er brukt i alle utg. av N50 fra 1967 til 1996 (2008-utg. av N50 har bruksnavnet Søndre Fyldeng). I BØ er Følingen benyttet som oppslagsform. Gardsnavnet er skrevet Fylding (dvs. med -ing) i alle utg. av RK fra 1870 til 1956. Dagens matrikkel har Fyldeng, og den skrivemåten er ønsket av kommunen. Stednavntjenesten (SNT) skriver at Kåre Hoel i Bustadnavn i Østfold (BØ) tolker navnet som 'skjulested', der forleddet kommer av det gammelnske verbet <i>føla</i> 'gjemme, skjule'. I herredsreg. er navnet tolket som 'havnehage for føll'. SNT peker videre på at når tolkingen er usikker, blir uttalen av navnet avgjørende, og på grunnlag av uttaleopplysningene tilrår de Følingen. De legger til at Fyldeng ikke samsvarer med uttalen, og at skrivemåten -ld- ikke er i tråd med hverken uttalen eller det språklige opphavet til navnet. I § 1 i forskrift om stadnamn står det at at [s]tadnamn som inneheld utdøydde eller uklare språkelement, skal skrivast i samsvar med gjeldande rettskrivingsprinsipp. Jf. òg § 4 første ledd i loven, der det står at det ved fastsetting av skrivemåten skal tas utgangspunkt i den nedarvede, lokale uttalen. Den uttalenære skrivemåten Følingen har en lang skrifttradisjon i offentlig bruk. Kartverket fastsetter skrivemåten Følingen i samsvar med SNTs tilråding.	280-Gard	118	63		6571822	650643
49243	49073	12		Fyldeng			280-Gard	118	63		6571822	650643
2657246	1104232	13		Lysevannsrøysa	Lysevannsrøysa	jf. løpenr. 40. Kommunen ønsker skrivemåten Lysevannsrøset. SNT tilrår formen -røset med monoftong "siden dette er en avvikende form". I pkt. 3.1.b.iii i rettleiing til forskriften står det at [e]jn skal bruke monoftong (enkeltvokal) eller diftong (samband av to ulike vokalar) i samsvar med dialekten. -røysa er brukt i navnet på de riksgrenserøysene som står med godkjent skrivemåte fra før i området. Skrivemåten røs er ikke representert i rettskrivingen. Lysevannsrøysa fastsettes i samsvar med gjeldende rettskriving.	258-Grensemerke	118			6551147	657799
2657246	1104232	13		Lysevands Røset			258-Grensemerke	118			6551147	657799
2657247	1104233	14	Grøtesbekken			samme som løpenr. 15	258-Grensemerke	118			6551402	657942
2657247	1235041	15		Grøtesbubekken	Grøtesbubekken	jf. løpenr. 15a	258-Grensemerke	118			6551402	657942
2657247	1235041	15		Grøtesboebekken			258-Grensemerke	118			6551402	657942
		15a			Grøtesbubekken	jf. løpenr. 57a. Står som Grøtesboebekken i en grensetraktat fra 1751	37-Bekk	118				
2657426	1104421	16		Malsteinen	(utgår)	navnet står ikke i riksmærkelista, og framgår heller ikke av andre navnekilder. Navnet utgår derfor fra saken.	258-Grensemerke	118			6555769	658493
2657427	1104422	17	Ulvevatnet		Urdevannet	jf. løpenr. 89	258-Grensemerke	118			6554268	659184
2657427	1104422	17		Ulvevandet			258-Grensemerke	118			6554268	659184
2657427	1104422	17		Urdevannet			258-Grensemerke	118			6554268	659184
2657437	1104434	18		Ulevassrøysa	Urdevannsrøysa	jf. løpenr. 17 og 13	258-Grensemerke	118			6556090	658222
2657437	1104434	18		Ullevands Røset			258-Grensemerke	118			6556090	658222
2657437	1104434	18		Ulevassrøysa			258-Grensemerke	118			6556090	658222
2657437	1104434	18		Urdevassrøysa			258-Grensemerke	118			6556090	658222
2657445	1104444	19		Skillefururøysa	Skillefurerøysa	jf. utt. /fu:ˈrø/ av dette navneleddet i herredsreg. -røysa jf. løpenr. 13.	258-Grensemerke	118			6556362	658284
2657445	1104444	19		Skillefurrens Røs			258-Grensemerke	118			6556362	658284
2657539	1104542	20	Mosteinsrøysa		Mosteinsrøysa	kommunen vil ha Mosteinsrøset, SNT tilrår Mostensrøset eller Mosteinsrøset. Mosteins- fastsettes i tråd med kommunens ønske, -røysa jf. løpenr. 13.	258-Grensemerke	118			6559561	658791
2657539	1104542	20		Mosteins Røset			258-Grensemerke	118			6559561	658791
2657539	1104542	20		Mosteinrøysa			258-Grensemerke	118			6559561	658791

2657600	1104604	21	Hedesteinen		Hedstenen	uttales He-sten ifølge Aspestrand jaktlag v/ Line Dalene, som nevner at navnet står skrevet Heedestein(tiern) i et kart fra 1808 (jf. løpenr. 27), og at stedet heter Hedestenen på svensk. De har prøvd å undersøke opphavet til forleddet, og nevner dansk <i>hede</i> 'varme', dansk <i>heden</i> 'herifra', <i>hedensk</i> , <i>heder</i> og svensk <i>hed</i> 'skogsmark, skog'. De mener Hedestenen ville være det mest korrekte navnet, som er likt den gamle skrivemåten og den svenske, men viser til at He-Sten brukes i dag, og konkluderer med at de vil ha skrivemåten He-Sten (og Hetjern på tjernet like ved). SNT tilrår Hedstenen uten begrunnelse. Saken har en viss likhet med saken om Hedmarken/ Hedemarken, der Klagenemnda for stedsnavnsaker fastsatte Hedmarken da sak 2003/35 var oppe i 2003. /he:marka/ og /he:marken/ var nedarvede uttaleformer, men skrivemåter med Hede- hadde en viss skriftradisjon. I vedtaket står det at formene med Hede- skyldtes en misforstått oppfatning av navnets etymologi, og at navnet ikke kunne komme av dansk hede 'hei', men kom av gammelnorsk Heið-. Uttalen er /he:/ også i navnet Hedstenen, og d er belagt både i skriftlige kilder og dagens svenske form. -sten og -stene har lik uttale lokalt, jf. Bustadnavn i Østfold 10, s. 293, men ut fra gamle skrifformer og analogi med tilsvarende naturnavn er det rimelig å anta bestemt form. Skrivemåter med bindestrek har liten tradisjon i naturnavn, og en skrivemåte Hesten ville lett skape misforståelser av betydningen av navnet, jf. § 1 i lov om stadnamn. Kartverket fastsetter skrivemåten Hedstenen i tråd med SNTs tilråding	258-Grensemerke	118			6562355	658593
2657600	1104604	21	He-Sten				258-Grensemerke	118		6562355	658593	
2657600	1104604	21		Hedesteinen			258-Grensemerke	118		6562355	658593	
2657600	1104604	21		Heedesteinen			258-Grensemerke	118		6562355	658593	
2657619	1104623	22		Skjulsburøysa	Skjulsburøysa	jf. løpenr. 82	258-Grensemerke	118		6563133	658656	
2657619	1104623	22		Siulsboe Røset			258-Grensemerke	118		6563133	658656	
2657619	1235125	23	Skjulsbua			samme som løpenr. 22. Se også løpenr. 82	258-Grensemerke	118		6563133	658656	
2657620	1104624	24	Bikkjeula		Bikkjurdrøysa	jf. løpenr. 13 og 29	258-Grensemerke	118		6564293	658859	
2657620	1104624	24		Bikjularøysa			258-Grensemerke	118		6564293	658859	
2657620	1104624	24		Bikkjeurda			258-Grensemerke	118		6564293	658859	
2657620	1104624	24		Bikuule Røset			258-Grensemerke	118		6564293	658859	
2657620	1104625	25		Giøpebergs Røset		samme namneobjekt som løpenr. 24. Gjøpebergsrøset er det svenske navnet på Bikkjurdrøysa	258-Grensemerke	118		6564293	658859	
2657824	1104831	26		Rødstjernsøysa	Rødstjernsøysa	jf. løpenr. 13 og 67. Kommunen ønsker Rødstjernsøset (men Rødstjern i primærnavnet), SNT tilrår Rødstjernsøset. Fuge-s synes å ha lokal tradisjon både i Røds- og i -tjerns-, jf. pkt. 3.1.b.v i rettleiing til forskriften: <i>I samansette navn bør ein bruke den samansetjingsmåten som samsvarer med dialektuttalen av namnet.</i> Rødstjernsøysa fastsettes i tråd med lokal sammensetningsmåte	258-Grensemerke	118		6568783	660078	
2657824	1104831	26		Røskjærns Røset			258-Grensemerke	118		6568783	660078	
2694675	1142630	27	Hetjern		Hedtjern	jf. løpenr. 21.	32-Tjern	118		6562354	658307	
2694675	1142630	27		Hedtjern			32-Tjern	118		6562354	658307	
2694716	1142672	28	Busterødhøyda		Busterudhøyda	Ås-navnet Busterødhøyda forekommer kun på ØK, og er der skrevet Busterudhøyda. Grunneier Svend Erik Hansesæter ønsker skrivemåten Busterudhøyda. Han skriver at formen <i>høgda</i> ikke blir brukt på stedet, og at det er Busterudhøyda de er kjent med lokalt. Aspestrand jaktlag v/ Line Dalene skriver at navnet uttales Busterudhøyda, og at de ønsker at skrivemåten endres i samsvar med dette. SNT tilrår Busterudhøyda, og viser til uttalen /-höidä/, som er oppført i flere navn i herredsregisteret. Kartverket vurderer at Busterødhøyda ville ligget nærmere tradisjonell, nedarvet uttale, men fastsetter Busterudhøyda i samsvar med SNTs tilråding og lokale ønsker, jf. merknadene til løpenr. 8.	6-Ås	118		6563785	658041	
2694716	1142672	28		Busterødhøgda			6-Ås	118		6563785	658041	

2694720	1142676	29	Bikjula		Bikkjurda	utt. /biK'KuLä/, jf. herredsreg. Denne uttalen bekreftefs også av Aspestrand jaktlag v/ Line Dalene, som ønsker skrivemåten Bikjula. Kommunen ønsker skrivemåten Bikjula-røset i navnet på riksøysa på stedet (løpenr. 24). SNT tilrår Bikkjurda, og viser til punkt 3.1.b.iii i rettleiing til forskriften: <i>For dialektar med tjukk l av gammalnorsk rd skal i regelen rd brukast (skard, urd)</i> . Forleddet må antas å komme av bikkje f. 'tise; hund', og etterleddet er ventelig urd f., jf. beskrivelsen av stedet i herredsreg.: Terrenget er vilt der, med stenblokker og revehier. Skrivemåten som fastsettes skal ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 i lov om stadnamn. Kartverket fastsetter Bikkjurda i samsvar med SNTs tilråding.	Høyde	118			6564303	658857
2694720	1142676	29		Bikkjeurda			5-Høyde	118			6564303	658857
2695206	1143182	30	Holt sten		-stenen	kommunen ønsker skrivemåten Holtsten, SNT tilrår Holtstenen uten begrunnelse. Kartverket fastsetter skrivemåten Holtstenen, men vedtaket gjelder kun etterleddet -stenen, for gardsnavnet Holt (gnr. 64) er ubehandlet. -stenen fastsettes med same begrunnelse som i Hedstenen, se løpenr. 21.	21-Stein	118			6570823	645612
2695206	1143182	30		Holtsten			21-Stein	118			6570823	645612
2696007	1144020	31		Bubotnen	Bubotnen	kommunen ønsker skrivemåten Bubotten, SNT tilrår Bubotn "dersom det er ønske om dette lokalt". -botn og -botnen faller sammen i dialekten lokalt, jf. s. 243 i Bustadnavn i Østfold 10 (BØ). Ut fra analogi med andre naturnavn i området er det grunn til å anta at navnet har bestemt form. Bubotnen fastsettes i samsvar med gjeldende norsk rettskriving.	35-Vik	118			6578413	654536
2696007	1144020	31	Bubotten				35-Vik	118			6578413	654536
2696103	1144123	32		Nordre Byrvann	Nordre Byrvann	jf. løpenr. 32a. Grunneier Ole Svendsby bekrefter at Nordre og Søndre Byrvann er riktige navn på stedet	31-Vann	118			6566331	658880
2696103	1144123	32	Byrvatn, n				31-Vann	118			6566331	658880
2696103	1144123	32	Nedre Byrvann				31-Vann	118			6566331	658880
		32a			Byrvanna	utt. /byr'rvannä/, jf. herredsreg. Fellesnavn for Søndre og Nordre Byrvann. Nytt navneobjekt i Sentralt stedsnavnregister (SSR). Står som Byr-Vdne (Byrvandene) i RK, i N50 har ikke fellesnavnet vært i bruk	261-Gruppe av vann	118				
2696422	1144448	33	Eketjernshøyda		Eketjernshøyda	Eketjers- jf. løpenr. 45, -høyda jf. løpenr. 28	6-Ås	118			6577782	655998
2696422	1144448	33		Eketjernshøgda			6-Ås	118			6577782	655998
2840761	1295813	34		Lillebyfeltet	(kommunen er vedtaksmyndighet)		105-Boligfelt	118			6567895	654371
2840762	1295814	35		Lillebyåsen	(kommunen er vedtaksmyndighet)		105-Boligfelt	118			6568012	654647
2840852	1295907	36		Skodsbergåsen	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6567429	653625
2840852	1295907	36		Skotsbergåsen	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6567429	653625
2840923	1295979	37		Aarbu	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6565123	651825
2840923	1295979	37		Årbu	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6565123	651825
2840925	1295981	38		Fyldeng	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6571703	650993
2840925	1295981	38		Følingen	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6571703	650993
2840926	1295982	39		Fyldeng søndre	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6571496	650978
2840926	1295982	39		Søndre Følingen	(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6571496	650978
2693496	1141399	40	Lysevann		Lysevannet	utt. /ly:s'vannø/, jf. herredsreg. Kommunen ønsker skrivemåten Lysevannet. SNT tilrår primært Lysvannet i samsvar med uttalen i herredsreg., men åpner subsidiært for Lysevannet, jf. kommunens ønske. Begge skrivemåter har skrifttradisjon. Kartverket fastsetter skrivemåten Lysevannet i tråd med lokale ønsker.	31-Vann	118			6551327	657813

2693496	1141399	40	Lysevatnet				31-Vann	118			6551327	657813
2693496	1141399	40	Lysvannet				31-Vann	118			6551327	657813
2693912	1141840	41	Åsgårdmosen		Åsgårdmosen	jf. løpenr. 11	61-Myr	118			6562659	651088
2693916	1141844	42	Vestre Åsgård		Vestre Åsgård	jf. løpenr. 11	108-Bruk (gardsbruk)	118	46	2	6562402	651631
2893590	1353012	43	Østre Åsgård		Østre Åsgård	jf. løpenr. 11	108-Bruk (gardsbruk)	118	46	1	6562241	651758
2694715	1142671	44	Nordre Busterødtjern		Nordre Busterødtjern	jf. løpenr. 8	32-Tjern	118			6563772	657507
49103	48934	45	Eketjern		Eketjern	/e:ˈkøKønn/, jf. herredsreg. Kommunen ønsker skrivemåten Eketjern. Forleddet kommer ifølge SNT av trenavnet eik eller av eke, dialektord for 'pram'. Eketjern fastsettes i tråd med kommunens ønske og SNTs tilråding.	32-Tjern	118			6577500	656351
49103	48934	45a	Eketjern				32-Tjern	118			6577500	656350
2695291	1143271	45b	Fossby		Vestre Fossby	jf. løpenr. 2. Grunneier Berit Rødseth skriver i sitt høringssvar at hun ønsker skrivemåten Fosby Vestre, og hun har lagt ved en tinglyst kjøpekontrakt der denne skrivemåten er brukt. SNT tilrår Fossby, Vestre Fossby eller Vestare Fossby. Vestre Fossby fastsettes som skrivemåte, Vestre i samsvar med eierens ønske, Fossby jf. løpenr. 2.	108-Bruk (gardsbruk)	118	23	3	6567985	653795
2695495	1143483	46	Fosbyskjæra		Fosbyskjæra	jf. løpenr. 2	225-Annen kulturdetalj	118			6568709	653420
2893592	1353014	47	Fossby		Østre Fossby	jf. løpenr. 2. Grunneier Tomas Glimsdal opplyser pr. tlf. at han vil ha Østre som del av bruksnavnet	108-Bruk (gardsbruk)	118	23	1	6567931	653941
49284	49114	48	Fyldengøya		Følingøya	jf. løpenr. 12 Utt. /fø:ˈLeNNø:ä/, jf. herredsreg.	45-Holme	118			6571588	651447
49284	49114	48	Følingøya				45-Holme	118			6571588	651447
2258801	396582	49	Fyldenghagan		Følinghagen	jf. løpenr. 12. Aremark-dialekten har ikke jammingsformen -hagan, og det er derfor ikke grunnlag for en slik form her.	225-Annen kulturdetalj	118			6570610	646339
2258801	396582	49	Fyldenghagen				225-Annen kulturdetalj	118			6570257	646622
2258801	396582	49	Følinghagen				225-Annen kulturdetalj	118			6570610	646339
2695526	1143516	50	Østre Fyldeng		(utgår)	faller bort siden bruk 63/1, 63/3 og 63/4 er slått sammen	108-Bruk (gardsbruk)	118	63		6571901	650737
2695526	1143516	50	Østre Følingen				108-Bruk (gardsbruk)	118	63		6571901	650737
2695527	1143517	51	Vestre Fyldeng		(utgår)	faller bort siden bruk 63/1, 63/3 og 63/4 er slått sammen	108-Bruk (gardsbruk)	118	63		6572051	650462
2695527	1143517	51	Vestre Følingen				108-Bruk (gardsbruk)	118	63		6572051	650462
2695528	1143518	52	Nordre Følingen		Nordre Følingen	jf. løpenr. 12	108-Bruk (gardsbruk)	118	63	1	6572207	650624
2695528	1143518	52	Nordre Fyldeng				108-Bruk (gardsbruk)	118	63	1	6572207	650624
2893589	1353011	53	Søndre Følingen		Søndre Følingen	jf. løpenr. 12	108-Bruk (gardsbruk)	118	63	2	6571822	650643
2893589	1353011	53	Søndre Fyldeng				108-Bruk (gardsbruk)	118	63	2	6571822	650643
35139	35003	54	Grøte		Grøte	Navnetype endret fra 'bruk' til 'eiendom', for stedet er uten eget bruksnr. Utt. /ˈgrø:tə/ el. /ˈgrø:tə/, jf. Bustadnavn i Østfold 10 (BØ), /grø:t'ə/ jf. herredsreg. Ifølge BØ kommer navnet trolig av dativsformen *Grjóti el. et lint intetkjønnsord *Grjóti, av gammelnorsk <i>grjót</i> 'stein'. Navnet er skrevet Grøte i alle utg. av N50. Kommunen vil ha Grøte, og det er også tilrådd av SNT. Kartverket vedtar Grøte i samsvar med SNTs tilråding og kommunens ønske.	170-Eiendom	118			6562423	650118
2657317	1104308	55	Grøtesbekken		(Grøtesbäcken)	Dette er et svensk grensemerke, ikke et norsk. Den svenske skrivemåten legges inn i SSR som "internasjonalt" navn. Skal ikke behandles etter lov om stadnamn.	258-Grensemerke	118			6552200	658440
2657416	1235104	56	Nestjern		Nestjern (h)	jf. løpenr. 57a.	258-Grensemerke	118			6553340	659085
2657416	1235104	56	Nestjenn				258-Grensemerke	118			6553340	659085
2657416	1235105	57	Grøte Kiernet		Grøtesbutjern (u)	jf. løpenr. 57a. Samme navneobjekt som løpenr. 56	258-Grensemerke	118			6553340	659085
2657416	1235105	57	Grøtekjærnet				258-Grensemerke	118			6553340	659085

		57a			Nestjern (h) Grøtesbutjern (u)	utt. /grøss-/ el. /grøss'buKønn/, jf. herredsreg. Navnet er skrevet Grøtasbu Tj. i alle utg. av RK fra 1870 til 1956, og Nestjern i alle utg. av N50 fra 1967 til i dag utenom 1996-utg., der navnet er skrevet Nestjenn. I ØK er Grøtasbutjern brukt som navneform. På svenske kart er Nästjärnet ført opp som navn, jf. de svenske bustadnavna Näset og Grättisbo, som ligger ved dette tjernet. I en grensetraktat mellom Norge og Sverige fra 1751 er Grøte-Kiernet brukt som navneform, men merk også Grøtesboe-Bekken, som der er brukt om bekken som renner til tjernet fra sør. Uttaleformene i herredsreg. må antas å være en dialektisk sammendraging av Grøtesbutjern, etter en norsk variant av Grättisbo (svensk dialektuttale: Grässbo), kanskje påvirket av bustadnavnet Grøte i Aremark. Siden Nestjern synes å være mest brukt i dag, og dette navnet er ønsket av Aremark kommune, settes Nestjern som hovednavn og Grøtesbutjern som undernavn.	32-Tjern	118						
35073	34938	58	Søndre Byrvann		Søndre Byrvann	jf. løpenr. 32a. Grunneier Ole Svendsby bekrefter at Nordre og Søndre Byrvann er riktige navn	31-Vann	118				6565521	658961	
35073	34938	58		Byrvatn, s			31-Vann	118				6565521	658961	
2657755	1104760	59	Søndre Byrvann		Søndre Byrvann	jf. løpenr. 58	258-Grensemerke	118				6565446	658963	
2657755	1104764	60		Sødre Biurvandet		samme som løpenr. 59	258-Grensemerke	118				6565446	658963	
2657755	1104764	60		Sødre Biørvandet			258-Grensemerke	118				6565446	658963	
2657762	1104768	61	Nedre Byrvann			samme som løpenr. 62	258-Grensemerke	118				6566280	658900	
2657762	1104800	62		Nordre Byrvann	Nordre Byrvann	jf. løpenr. 32	258-Grensemerke	118				6566280	658900	
2657762	1104800	62		Nordre Biørvandet			258-Grensemerke	118				6566280	658900	
2696375	1144401	63	Byrvanna		Byrvanna	utt. /byr'rvannä/, jf. herredsreg. (mellom Fange og Røser)	32-Tjern	118				6574052	655591	
2695500	1143489	64	Nordre Vik		(se eget vedtak)	får eierfastsatt skrivemåte	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	1		6569944	653691	
2695500	1143489	64	Vik nordre				108-Bruk (gardsbruk)	118	19	1		6569944	653691	
2695501	1143490	65	Søndre Vik		Søndre Vik	jf. løpenr. 1	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	5		6569783	653842	
2695501	1143490	65	Vik søndre				108-Bruk (gardsbruk)	118	19	5		6569783	653842	
2695503	1143492	66	Vikheim		Vikheim	jf. løpenr. 1	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	6		6569717	653578	
34972	34837	67	Rødstjern		Rødstjern	jf. løpenr. 106 og utt. /rös'sKønn/, jf. herredsreg. Tjern ved riksgrensa. Kommunen ønsker skrivemåten Rødstjern, og det tilrås også av SNT. Rødstjern vedtas i samsvar med SNTs tilråding og lokale ønsker.	32-Tjern	118				6569242	660314	
34972	34837	67		Rødsvann			32-Tjern	118				6569242	660314	
34972	34837	67		Rødsvatn			32-Tjern	118				6569242	660314	
35071	34936	68	Rødsmoen		Rødsmoen	utt. /rös's'mo:n/, jf. herredsreg. Skrivemåten Rødsmoen er ønsket av Ole Svendsby og kommunen, og tilrås av SNT. Rødsmoen vedtas i samsvar med lokale ønsker og SNTs tilråding, jf. løpenr. 69 og 106.	206-Gammel bosettingsplass	118				6565683	656322	
2694701	1142657	69	Rød		Rød	utt. /rø:/, jf. herredsreg. Navnet er skrevet Rød i alle matrikler og offentlige kart siden 1870 og fram til i dag (navnet er ikke brukt i N50), og denne skrivemåten er også ønsket av kommunen og grunneier Ole Svendsby. SNT tilrår Rød med henvisning til uttalen. I bokverket Norske Gaardnavne av Oluf Rygh står det at navnet kommer av gammelnorsk <i>Ruð</i> n. 'rydning', og denne betydningen er også ført opp i Bustadnavn i Østfold (BØ). Navn som inneholder navneleddet Rød-/Rud-/rud-/rød i Aremark normeres nesten gjennomført med skrivemåten Rød-/rød, og dette er best i samsvar med uttalen /rø:/, /röss-/ og /-rø/ (vokalkvaliteten og -kvantiteten varierer litt etter om ordleddet står alene eller i sammensetning, og trykksvakt eller trykklett). Skrivemåten fastsettes til Rød i samsvar med kommunens ønske og SNTs tilråding	280-Gard	118	29			6563888	653944	
35097	34962	70	Rødsholtet		Rødsholtet	jf. løpenr. 69. Utt. /rös's'høltø/, jf. herredsreg. Skrivemåten Rødsholtet er ønsket av Ole Svendsby og kommunen, og tilrås av SNT. Rødsholtet vedtas i samsvar med SNTs tilråding og lokale ønsker, jf. løpenr. 69.	108-Bruk (gardsbruk)	118	29	3		6564628	656248	
35097	34962	70	Røsholt				108-Bruk (gardsbruk)	118	29	3		6564628	656248	
2657822	1104829	72	Rødsvann		Røsvann	jf. løpenr. 81	258-Grensemerke	118				6567387	659375	
2657822	1104829	72		Rødsvandet			258-Grensemerke	118				6567387	659375	

2694042	1141973	74	Rødskasa		Rødskasa	jf. løpenr. 76	206-Gammel bosettingsplass	118			6563308	653997
2694701	1142657	75	Rød		(utgår)	samme navneobjekt som løpenr. 69	206-Gammel bosettingsplass	118			6565581	655894
2694703	1142659	76	Rødskasa		Rødskasa	jf. løpenr. 69. Utt. /röss'ka:så/, jf. herredsreg.	206-Gammel bosettingsplass	118			6565320	656624
2694704	1142660	77	Rødstjern		Rødstjern	jf. løpenr. 69 og 67. Tjern ved Rødsmoen	32-Tjern	118			6565740	656921
2694705	1142661	78	Rødstjernmosen		Rødstjernmosen	jf. løpenr. 77 og 26	61-Myr	118			6565886	657107
2695857	1143861	79	Rødsåsen		Rødsåsen	jf. andre sammensetninger med Røds-	6-Ås	118			6575611	653344
2696084	1144104	80	Rødvannsmosen		Rødvannsmosen	jf. løpenr. 81	61-Myr	118			6567291	658940
2696097	1144117	81	Rødvann		Rødvann	herredsregisteret og Stedsnavnene i en østfoldbygd av Helge Hallesby har uttalen /rø: 'vannä/ i flertall, som enten er fellesbetegnelse på dette vannet og "Lilla Råvattnet" inne i Sverige, eller dette vannet og Rødstjern, som tidl. stod som hhv. Rødsvatn s og Rødsvatn n. Kommunen ønsker skrivemåten Røds vann. På svensk side brukes navneformen Stora Råvattnet. SNT tilrår Rødvanna med henvisning til herredsreg., der det står at førsteleddet er røye (fisk). Hallesby skriver at navnet er skrevet Reyduvatn i et grensedokument fra 1270, og førsteleddet oppgis å være genitiv av gammelnorsk reyðr 'røye'. Navneobjektet her er dette enkeltvannet, og ikke 'gruppe av tjern', og flertalsformen kan derfor ikke brukes. Rødvann fastsettes som skrivemåte, Rø- i samsvar med SNTs tilråding og lokal uttale, -vann i samsvar med kommunens ønske.	31-Vann	118			6567559	659390
2696097	1144117	81		Rødsvatn, s			31-Vann	118			6567451	658688
2696097	1144117	81		Søndre Rødvann			31-Vann	118			6567451	658688
2694699	1142655	82	Skjulsbua		Skjulsbua	Aspestrand jaktlag v/ Line Dalene skriver at navnet Skjulsbua uttales som det blir skrevet, og mener derfor at navnet bør beholde denne skrivemåten. Kommunen ønsker også denne skrivemåten. SNT tilrår Skjulsbua uten begrunnelse. Jf. merknadene til løpenr. 108 er det grunn til å regne med at uttalen av Sjursbua og Skjulsbua er sammenfallende. Siden vi ikke har opplysninger om opphavet til navnet, legges skriftradisjonen og lokale ønsker til grunn, som også understøttes av den svenske navneformen Skjulsbodaröset. Skjulsbua fastsettes i samsvar med lokale ønsker.	225-Annen kulturdetalj	118			6563127	658644
35038	34903	83	Vardeåsen		Vardeåsen (h)	Samme navneobjekt som løpenr. 85. Utt. /va:'Lå:søn/, jf. herredsreg. Kommunen ønsker skrivemåten Vardeåsen. SNT tilrår Vardåsen i samsvar med uttalen. Sammensetningsvokal faller ofte bort i uttalen i sammensetninger der etterleddet begynner på vokal. Etter norske rettskrivningsprinsipper behøver det imidlertid ikke reflekteres i skrivemåten når samme forleddet har sammensetningsvokal i andre sammensetninger. Vardeåsen vedtas i samsvar med kommunens ønske.	6-Ås	118			6566496	652426
35038	1143252	84	Skotsberg varde		Skotsbergvarden	jf. løpenr. 4. Navnetype endret fra 'ås' til 'varde'	254-Varde	118			6566496	652426
35038	1143253	85	Skotsbergåsen		Skotsbergåsen (u)	jf. løpenr. 4. Samme navneobjekt som løpenr. 83	6-Ås	118			6566496	652426
2599862	1045347	86	Skodsberg		Skotsbergbrua	jf. løpenr. 4	146-Bru	118			6566128	653775
2695295	1143275	87	Skotsbergelva		Skotsbergelva	jf. løpenr. 4	36-Elv	118			6567087	653459
2695312	1143292	88	Skotsberg søndre		Søndre Skotsberg	jf. løpenr. 4	108-Bruk (gardsbruk)	118	57	3	6566525	653668
35359	35223	89	Ulevann		Urdevannet	utt. /u:'Løvannø/ eller /uLLøvannø/, jf. herredsreg. I RK er Ule Vd brukt i alle utg. fra 1870 til 1956. N50 har Urdevatnet i alle utg. fra 1967 til 1993, og Urdevannet i utg. fra 1993 og 2008. Kommunen vil ha skrivemåten Ulevannet. SNT tilrår Urdevannet, og viser til pkt. 3.1.b.iii i rettleiing til forskriften: <i>For dialekter med tjukk l av gammalnorsk rø skal i regelen rd brukast (skard, urd).</i> Skrivemåten skal ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 i lov om stadnamn. Kartverket fastsetter skrivemåten Urdevannet i tråd med SNTs tilråding.	31-Vann	118			6554858	659011
35359	35223	89		Urdevannet			31-Vann	118			6554858	659011
35359	35223	89		Urdevatnet			31-Vann	118			6554858	659011

2695287	1143267	90	Flatebyneset		Flatebyneset	jf. løpenr. 3	47-Nes	118			6567725	653434
2695294	1143274	91	Nedre Flateby		Nedre Flateby	jf. løpenr. 3	108-Bruk (gardsbruk)	118	24	2	6567062	653904
2840763	1295815	92	Fladebyåsen		(kommunen er vedtaksmyndighet)		105-Boligfelt	118			6567429	653625
2840763	1295815	92	Flatebyåsen		(kommunen er vedtaksmyndighet)		105-Boligfelt	118			6567429	653625
2893591	1353013	93	Øvre Flateby		Øvre Flateby	jf. løpenr. 3	108-Bruk (gardsbruk)	118	24	1	6567129	654015
35351	35215	94	Store Vedøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, prioritert skrivemåte. Dette er et hunkjønnord lokal dialekt, av gammelnorsk <i>ups</i> f. 'ufs, bratt bergvegg'. I boka Stedsnavnene i en Østfoldbygd (Østkroken i Aremark) av Helge Hallesby oppgis bøyningen <i>øfs, øfsä</i> . Ordet er altså et sterkt hunkjønnord lokalt. Uttalen av -ä i bestemt form entall av hunkjønnord og i bestemt form flt. av intetkjønnord kan likne uttalen av -e i trykklett stilling, derav uttaleformen /-øfsø/, som SNT viser til i herredsreg. Hallesby opplyser at ordet <i>øfs</i> ikke brukes lenger i dialekten, så det er trolig grunnen til at endelsen -ä har blitt misforstått som -e i navn med dette etterleddet. Øfsa er derimot skrevet riktig med -a i åsnavnet Øfsa (øst for Aremark prestegård). Kartverket fastsetter skrivemåten -øfsa i samsvar med pkt. 3.1.b.ii i rettleiing til forskriften: <i>Sterke hokjønnord får i bunden form som hovudregel endinga -a.</i>	6-Ås	118			6554176	653381
35351	35215	94a	Vedøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6554176	653381
35352	35216	95	Lille Vedøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6554356	653716
35438	35302	96	Salskrukkøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6551864	654872
35462	35326	97	Gravdalsøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	8-Haug	118			6551308	654394
35462	35326	97	Gravedalsøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94. Prioritert skrivemåte	8-Haug	118			6551308	654394
35492	35356	98	Duvløfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6549358	655396
35493	35357	99	Bukkeholøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6550458	656163
2692744	1140619	100	Duvløfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6548416	655756
2692749	1140624	101	Bekkengøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6550743	655046
2693431	1141332	102	Rytterøfse	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6553273	653389
2693883	1141808	103	Kjerringøfset	-øfsa	-øfsa	samlevedtak -øfsa, jf. løpenr. 94	6-Ås	118			6558712	653304
49251	49081	104	Rødsbredmosen	Rødsbredmosen	Rødsbredmosen	jf. løpenr. 106 og 107	61-Myr	118			6572859	655095
49251	49081	104	Røsbredmosen				61-Myr	118			6572858	655095
49252	49082	105	Rødsmoen		Rødsmoen	jf. løpenr. 106. Utt. /røsmo:n/, jf. BØ.	108-Bruk (gardsbruk)	118	9	2	6572211	655962
49288	49118	106	Rød		Rød	utt. /rø:/, jf. Bustadnavn i Østfold 10. Samme vurdering er lagt til grunn som for løpenr. 69	280-Gard	118	9		6571696	656002
49250	49080	107	Bredmosen		Bredmosen	utt. /bre:må:s'n/ eller /brem:må:s'n/, jf. herredsreg.	61-Myr	118			6572170	654757
49250	49080	107	Breidmosen				61-Myr	118			6572171	654757
49247	49077	108	Sjurstad		Sjurstad	utt. /šurš'täl/, jf. herredsreg. eller /'šu(:)šta/, jf. Bustadnavn i Østfold 10 (BØ), der navnet står med Sjurstad som oppslagsform. Navnet er skrevet Sjurstad i 1886- og 1903-matrikkelen, og den skrivemåten er også brukt i alle utg. av N50 fra 1968 til i dag. I RK er navnet skrevet Skulstad i alle utg. fra 1870 til 1956. Skrivemåten Skjulstad er brukt i ØK og i 1950-matrikkelen. Bente Bråthen (privatperson) opplyser at en tidligere eier skrev slektsnavnet sitt som Skjulstad. Dagens eier Torunn Martinsen skriver at så langt hun vet har bruksnavnet vært stavet Skjulstad, og hun ønsker at det fortsatt skal skrives slik. Det er også ønsket av kommunen. SNT skriver at navnet i BØ er forklart som mannsnavnet Sjur, og den betydningen er også oppført i Norske Gaardnavne av Oluf Rygh. Skrivemåten skal ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 i lov om stadnamn. Slektssnavn går inn under lov om personnavn, og skal ikke har innvirkning på skrivemåten av stedsnavn. Skrivemåten Sjurstad har en betydelig skrifttradisjon i offentlig bruk. Kartverket fastsetter skrivemåten Sjurstad i samsvar med SNTs tilråding.	108-Bruk (gardsbruk)	118	8	3	6571873	653252
49247	49077	108	Skjulstad				108-Bruk (gardsbruk)	118	8	3	6571873	653252
2840984	1296040	109	Skjulstad		(kommunen er vedtaksmyndighet)		228-Hyttefelt	118			6572800	652904

49286	49116	110	Rishaugen		Rishaugen	utt. /ri:s'hä:uøn/ jf. herredsreg, /'ri:shæ:vøn/ og /'ri:shæuøn/ jf. BØ. Navnet er ikke brukt i 1886-matrikkelen, men i 1903- og 1950-matrikkelen er skrivemåten Rishaugen (Søndre) brukt. Denne skrivemåten er også brukt i alle utg. av RK fra 1870 til 1956, og i alle utg. av N50 fra 1968 og fram til i dag. ØK har også Rishaugen. I BØ står Rishagen som oppslagsform, men der er det referert til eldre forekomster fra 17- og 1800-tallet som også har enten -haugen el. -hougen. Kommunen ønsker skrivemåten Rishaugen. SNT tilrår Rishagen eller Rishaugen, og refererer til herredsreg., der det står en merknad om at «Rishaugen er feil for Rishagen». I BØ er navnet forklart som sammensetning av ris 'krattskog, kjerr' og hage 'havnehage'. Det står der at grunnordet <i>hage</i> difongiseres i dialekten lokalt, slik at ordet faller lydlig sammen med <i>haug</i> i bestemt form: Hagen ['hæuøn] og Haugen ['hæuøn], kun tonelaget skiller de to. Når -hagen står som etterledd, faller også tonelagsskillet bort mellom de formene -hagen og -haugen. Det er derfor ikke mulig på språklig grunnlag å avgjøre hva som er den opprinnelige formen av navnet, og topografiske forhold kan heller ikke gi noe sikkert svar. Det er derfor skriftradisjonen og lokale ønsker som bør være avgjørende for normvalget. Kartverket fastsetter skrivemåten Rishaugen i samsvar med kommunens ønske.	108-Bruk (gardsbruk)	118	8	4	6571216	654118
35086	34951	111	Hansesæter		Hansesetret (h)	fellesnavn for tre bruk. Utt. /'hansesæ:trø/, jf. Bustadnavn i Østfold 10, /ha`nsese:tørø/ i herredsreg. Navnet står ikke i 1886- eller 1903-matrikkelen, men i 1950-matr. står skrivemåten Hansesætret på bruk 46/6 (og 54/10). Skrivemåten Hansesætret er også brukt i alle seks utg. av RK fra 1905 til 1956. I N50 er navnet skrevet Hansesæter i 1967-, 1976 og 1993-utg., i 1996-utg. Hanseseter, og i 2008-utg. Hansesætre. Sistnevnte skrivemåte er også bruk i ØK, som likevel har Hansesetermosen i et avleddet naturnavn. BØ har Hansesætret som oppslagsform. Kommunen ønsker skrivemåten Hansesæter. SNT tilrår Hansesætret, og skriver at uttalen med bestemt form intetkjønn tilsier denne skrivemåten. De åpner for -sætret med æ siden sæter fram til 2012 var en rettskrivingsform, og siden denne formen har nær sammenheng med gammelnorsk <i>sætr</i> . Kartverket registrerer at skrivemåten av etterleddet i dette navnet har vært relativt varierende over tid. I 1999 ble det gjort et samlevedtak for navneleddet <i>sæter/sæter</i> og <i>setret/sætret</i> i flere navn Aremark kommune, der skrivemåten <i>sæter/setret</i> ble fastsatt, og denne skrivemåten er nå brukt i andre navn i offentlig bruk i kommunen. <i>Sæter</i> er også vanligst ellers i Østfold. Som SNT skriver, er <i>sæter</i> eneste rettskrivingsform i dag, og allment kjente ord navneledd skal som hovedregel skrives i samsvar med gjeldende rettskriving. Hansesetret fastsettes i samsvar med gjeldende rettskriving i norsk og lokal normeringspraksis.	170-Eiendommer	118	46	6,13, 14	6563796	648575
35086	34951	111	Hansesætre				170-Eiendommer	118	46	6,13, 14	6563796	648575
35086	34951	111	Hansesætret				170-Eiendommer	118	46	6,13, 14	6563796	648575
2694802	1142759	112	Hansesetermosen		Hansesetermosen	jf. løpenr. 111	61-Myr	118			6564092	648430

2694725	1142681	113	Valbergseter		Valbergsetret (h) Svensbysetret (u)	utt. /'valbæsæ:trø/, jf. Bustadnavn i Østfold 10 (BØ), jf. òg løpenr. 111. I BØ står det at Valbergsetret også er kalt Svensbysetret, og sistnevnte navn er brukt bl.a. i RK (Svensby sr) og i en skylddelingsforretning over bruk 46/6 fra 1909 (Svendsbysæteret). Kommunen ønsker skrivemåten Valbergsæter. SNT tilrår Valbergsæteret. Kartverket fastsetter skrivemåten Valbergsetret i bestemt form i samsvar med uttalen, og med -e- i -setret, jf. løpenr. 111. Vedtaket om undernavnet Svensbysetret gjelder kun etterleddet -setre t, da gardsnavnet Svensby ikke er behandlet i navnesak.	206-Gammel bosettingsplass	118			6564869	649527
35233	35097	114	Holmegilkasene		Holmegilkasene	jf. løpenr. 115	112-Bbygg for jordbr, fiske, fangst	118			6559354	653977
35237	35101	115	Holmegil		Holmegil	utt. /hø' Lmejil/ jf. NG, herredsreg. har /høeLmøjil/, mens Bustadnavn i Østfold 10 (BØ) har /høeLmjil/. Navnet er skrevet Holmegil i 1886-, 1903- og 1950-matrikkelen og i dagens matrikkel. Holmegil er også brukt i alle utg. av rektangelkart (RK) fra 1870 til 1956, og i alle utg. av Norge 1:50 000 (N50) fra 1967 til i dag. Kommunen ønsker skrivemåten Holmgill. Åshild Langehaug, grunneier på bruk 37/57, opplyser at de bruker Holmgill (og Øvre Holmgill i bruksnavnet), og hun viser til at den skrivemåten er brukt i Holmgill kirke. SNT tilrår Holmgill, og viser til uttalen og forklaringen <i>holme + gil</i> 'gjel, bergkløft' i BØ. SNT mener at binde-e-en kan sløyfes i samsvar med lokale ønsker, men at etterleddet bør skrives gil med enkeltkonsonant i samsvar med navnets opphav. Kartverket vurderer at når gardsnavnet har en så entydig og lang normeringstradisjon i offentlig bruk, bør det framkomme gode grunner dersom skrivemåten skal endres. Skrivemåten Holmegil er i godt samsvar med lovens hovedregel om å ta utgangspunkt i uttalen og normere etter gjeldende rettskrivingsprinsipper i norsk. Holmegil fastsettes i samsvar med navnets skriftradisjon.	280-Gard	118	37		6559688	656401
2693878	1141802	116	Holmegilbrygga		Holmegilbrygga	jf. løpenr. 115	155-Brygge	118			6559791	655725
2694660	1142615	117	Øvre Holmegil		Øvre Holmegil	jf. løpenr. 115	108-Bruk (gardsbruk)	118	37	57	6559389	656163
2694661	1142616	118	Nedre Holmegil		Nedre Holmegil	jf. løpenr. 115	108-Bruk (gardsbruk)	118	37	1	6559315	656360
2694666	1142621	119	Holmegilelva		Holmegilelva	jf. løpenr. 115	36-Elv	118			6559502	656554
2694731	1142687	120	Nordre Dyvel		Nordre Dyvel	Det foreligger ikke uttaleopplysninger om navnet. Grunnordet har utt. /"dy:vø/ i ubestemt form entall, jf. Bustadnavn i Østfold 10, s. 215. Kommunen har	32-Tjern	118			6564967	651484
2694732	1142688	121	Mellemdyvel		Mellemdyvel	jf. løpenr. 120	32-Tjern	118			6564922	651386
2694733	1142689	122	Søndre Dyvel		Søndre Dyvel	jf. løpenr. 120	32-Tjern	118			6564762	651282
	(i matr.)	123	Skjulstad			samme som løpenr. 108	108-Bruk (gardsbruk)	118	8	3		
	(i matr.)	124	Iglerød-Rishaug	Rishagen		samme som løpenr. 110	108-Bruk (gardsbruk)	118	8	4		
	(i matr.)	125	Rishaug II	Rishagen II	Rishaugen II	jf. løpenr. 110. Vedtaket gjelder ikke det matrikkeltekniske tillegget "II"	108-Bruk (gardsbruk)	118	8	6		
	(i matr.)	126	Iglerød-Rishaugen Lille		Lille Rishaugen	jf. løpenr. 110	108-Bruk (gardsbruk)	118	8	7		
	(i matr.)	127	Rød - Rød	Rød	Rød	jf. løpenr. 106	108-Bruk (gardsbruk)	118	9	1		
	(i matr.)	128	Rød - Rødsmoen	Rødsmoen		samme som løpenr. 105	108-Bruk (gardsbruk)	118	9	2		
	(i matr.)	129	Rød - Aasheim	Åsheim	Åsheim	jf. skrivemåten Åsheim i 1950-matrikkelen. Gardsnavnet Rød (gnr. 9) har kommet inn i bruksnavnet i matrikkelen ved en feil.	108-Bruk (gardsbruk)	118	9	3		
	(i matr.)	130	Vik Nordre	Nordre Vik		samme som løpenr. 64	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	1		
	(i matr.)	131	Vik Mellem	Mellom-Vik	Mellom-Vik	jf. løpenr. 1	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	3		
	(i matr.)	132	Vik Søndre	Søndre Vik		samme som løpenr. 65	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	5		
	(i matr.)	133	Vikheim	Vikheim		samme som løpenr. 66	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	6		
	(i matr.)	134	Wigsbo	Viksbo	Viksbo	jf. løpenr. 1	108-Bruk (gardsbruk)	118	19	31		
	(i matr.)	135	Fossby	Fossby		samme som løpenr. 47	108-Bruk (gardsbruk)	118	23	1		
	(i matr.)	136	Fossby			samme som løpenr. 45b	108-Bruk (gardsbruk)	118	23	3		
	(i matr.)	137	Fosby skole	Fossby skole	(utgår fra saken)	kommunen opplyser at skolen er revet	108-Bruk (gardsbruk)	118	23	34		
	(i matr.)	138	Fladeby	Flateby		samme som løpenr. 93	108-Bruk (gardsbruk)	118	24	1		
	(i matr.)	139	Flateby Vestre	Vestre Flateby		samme som løpenr. 91	108-Bruk (gardsbruk)	118	24	2		
	(i matr.)	140	Rød		Rød	jf. løpenr. 69	108-Bruk (gardsbruk)	118	29	1		
	(i matr.)	141	Rød		Rød	jf. løpenr. 69	108-Bruk (gardsbruk)	118	29	2		
	(i matr.)	142	Rødsholtet			samme som løpenr. 70	108-Bruk (gardsbruk)	118	29	3		

(i matr.)	143	Holmegil			samme som løpenr. 118	108-Bruk (gardsbruk)	118	37	1		
(i matr.)	144	Øvre Holmgil			samme som løpenr. 117	108-Bruk (gardsbruk)	118	37	57		
(i matr.)	145	Åsgård Østre	Østre Åsgård		samme som løpenr. 43	108-Bruk (gardsbruk)	118	46	1		
(i matr.)	146	Åsgård Vestre	Vestre Åsgård	Vestre Åsgård	jf. løpenr. 11	108-Bruk (gardsbruk)	118	46	2		
(i matr.)	147	Åsgård Vestre	Vestre Åsgård	Vestre Åsgård	jf. løpenr. 11	108-Bruk (gardsbruk)	118	46	4		
(i matr.)	148	Dybvannsstykket	Hansesættet	Hansesættet (h)	jf. løpenr. 111. Navnet Dybvannsstykket (u) i dagens matrikkel videreføres som undernavn (u) i Sentralt stedsnavnregister (SSR), uten at det i denne saken tas stilling til skrivemåten av dette navnet.	108-Bruk (gardsbruk)	118	46	6		
(i matr.)	149	Hansesæteret		Hansesæteret	jf. løpenr. 111	108-Bruk (gardsbruk)	118	54	10		
(i matr.)	150	Årbu		Årbu	jf. løpenr. 7	108-Bruk (gardsbruk)	118	55	1		
(i matr.)	151	Aarbu	Årbu	Årbu	jf. løpenr. 7	108-Bruk (gardsbruk)	118	55	5		
(i matr.)	152	Aarbu	Årbu	Årbu	jf. løpenr. 7	108-Bruk (gardsbruk)	118	55	10		
(i matr.)	153	Skodsberg	Skotsberg	(se eget vedtak)	får eierfestsatt skrivemåte	108-Bruk (gardsbruk)	118	57	1		
(i matr.)	154	Skodsberg Søndre	Søndre Skotsberg		samme som løpenr. 88	108-Bruk (gardsbruk)	118	57	3		
(i matr.)	155	Skodsberg (Østre)	Østre Skodsberg	Østre Skotsberg	jf. løpenr. 4	108-Bruk (gardsbruk)	118	57	4		
(i matr.)	156	Skotsberg 4		Skotsberg 4	jf. løpenr. 4. Vedtaket gjelder ikke det matrikkeltekniske tillegget "4"	108-Bruk (gardsbruk)	118	57	5		
(i matr.)	157	Fyldeng	Følingen		samme som løpenr. 52	108-Bruk (gardsbruk)	118	63	1		
(i matr.)	158	Fyldeng Søndre	Søndre Følingen		samme som løpenr. 53	108-Bruk (gardsbruk)	118	63	2		

Fra: Tomas Glimsdal[tomasglimsdal@outlook.com]
Sendt: 12.03.2018 21:21:24
Til: post@aremark.kommune.no[post@aremark.kommune.no]
Tittel: Klage på forsøkt endret gårdsnavn

Aremark Kommune
Rådhuset
1798 Aremark

Fosby 12.03.2018

HENVISER TIL VEDTAK FRA SPRÅKRÅDET VEDR. AVSLAG PÅ BRUK AV GÅRDSNAVNET FOSBY ØSTRE 23/1.

Vi vil med dette legge inn en klage på vedtaket om bruk av gårdsnavnet Fosby med to s'er. Fosby Østre 23/1 har alltid blitt skrevet med en s. Dette i blant annet alle offentlige dokumenter vedr. gården. Stedsnavnet Fosby er også brukt med en s i og utenfor kommunen. Det er bare å gå inn på blant annet kommunens hjemmeside og se. (Ser at noe der er blitt forandret til to s'er den siste tiden)

Vi vil med dette hevde at vi kan dokumentere at navnet Fosby Østre har vært benyttet i det offentlige i lengre tid. Er det nødvendig, så kan vi framlegge dokumentasjon på offentlig bruk hvis det ønskes.

Med hilsen
Heidi og Tomas Glimsdal

Sendt fra [E-post](#) for Windows 10

Fra: Berit Rødseth[berit.rodseth@halden.net]
Sendt: 16.03.2018 00:00:29
Til: kundesenter@kartverket.no[kundesenter@kartverket.no]
Kopi: Aremark post[post@aremark.kommune.no];
Tittel: Klage på vedtak i navnesak Aremark kommune - navnesak 2015/2

Kartverket Oslo,
Postboks 600 Sentrum,
3507 Hønefoss
Att. Klagenemda for stedsnavnssaker

Fosby, Aremark, 15.03.2018

Klage på vedtak i navnesak i Aremark kommune – navnesak 2015/2.

I brev fra Aremark kommune 21.02.2018, mottatt 22.02.2018, er det meddelt at Kartverket har vedtatt at navnet på min eiendom Fosby Vestre gnr.23 bnr.3 skal være Vestre Fossby.

Etter § 10 i lov om stadnamn påklages vedtaket. Gården og stedet har hatt navnet Fosby skrevet med en s i mange generasjoner både i privat og offentlig bruk. Det dokumenteres ved flere vedlegg.

Jeg ber om at vedtaket endres og at navnet på gården skal være «Vestre Fosby».

Vedlegg:

- Brev om vedtak i navnesak – Aremark kommune
- Kommunedelplan Bestemmelser Fosby arealdel vedtatt 11092014
- Tiltaksrettet overvåkning Haldenvassdraget 1984
- Statistisk Sentralbyrå Dokumentasjon 1980
- Folketelling 1910
- Brev Aremark kommune høring 231215
- Kjøpekontrakt Fosby 1974
- Servituttavtale Aremark kommune Fosby Vestre 1969

Med hilsen

Berit Rødseth
Adr. Vestre Fosby, Haldenveien 2280,
1798 Aremark

Tlf 97615888

E-post: berit.rodseth@halden.net

Kopi: Aremark kommune, 1798 Aremark



Virusfri. www.avg.com

Kopi



Kartverket Oslo,
Klagenemnda,
Postboks 600 Sentrum
3507 Hønefoss

Aremark 8. mars 2018

Anke på vedtak i navnesak vedr. endring av gårdsnavnet Fladeby i Aremark kommune.

Vi har mottatt brev datert 21.02.2018 fra Aremark kommune angående endring av navn på gården vår Fladeby, gnr/bnr. 24/1 i Aremark kommune.

Vi er ikke enig i navneendringen og konklusjonen og anker hermed vedtaket.

Som begrunnelse for anken viser vi til Lov om stadnamn av 1. juni 2015, ¶ 6, 2. avsnitt:

I saker om skrivemåten av nedervde bruksnamn har eigaren rett til å fastsetje skrivemåten dersom han kan dokumentere at den ønskete skrivemåten har vore i offentleg bruk som bruksnamn.

Som dokumentasjon vises til Vedlegg1 fra Aremark kommune, Plan, miljø og jordbruk, og Vedlegg2 fra Landbruksdirektoratet. I begge vedleggene er gårdsnavnet Fladeby brukt.

Forøvrig kan vi opplyse om at navnet Fladeby er brukt som gårdsnavn fra 1400 tallet og har vært i Fladeby-slektas eie i mange hundre år.

Gården er nevnt i *Bustadnavn i Østfold, Aremark* av Kåre Hoel (2011, side 80). Boka er utgitt av Institutt for lingvistiske og nordiske studier ved Universitetet i Oslo ved Margit Harsson. Kilder som er brukt som grunnlag for boka er skattelister, kart, kirkebøker, folketellinger, opplysninger fra lokalkjente i Aremark, kilder fra Riksarkiver m.m.

Ifølge boka er det funnet opplysninger om gården allerede på 1400-tallet med følgende skrivemåte: Fladebye. Nedenfor er listet opp alle etterfølgende skrivemåter av gårdsnavnet i de følgende århundrer:

1575 Fladeby	Stiftsbog eller Fortegnelse over Kirkernes Gods i Oslo og Hamar Stifter
1591 Fladebye	
1593 Fladeby	Norske Gaardnavne
1604 Fladby	Norske Gaardnavne
1626 Fladebye	Norske Gaardnavne
1642 Fladebye	
1647 Fladebye	
1660 Fladbye	
1711 Fladeby	
1723 Fladeby	Matrikkel
1750 Fladeby	Kirkebok
1762 Fladebye	Ekstraskatt
1800 Fladebye	Kirkebok
1801 Fladebye	
1808 Fladebye	Kirkebok

1826 Flateby	Kirkebok
1838 Fladeby	Matrikkel
1870 Flateby	Riksarkiv
1886 Flateby	Matrikkel
1903 Flateby	Matrikkel

Forklaringen til navnet er i følge boka: *Flatibýr*; Fladgaarden. Som ovennevnte liste viser er navnet Fladeby brukt på gården som bustadsnavn helt fra 1400 tallet med svært få unntak.

Eierne av gården tilbake til 1737 har brukt gårdsnavnet som etternavn;

Claus Jacobsen Fladeby	1737-1783
Jacob Clausen Fladeby	1766
Hans Jacobsen Fladeby	1806-1890
Jens Hansen Fladeby	1831-1912
Anders Hjalmar Fladeby	1882-1960
Trygve Fladeby	1917-2005
Knut Terje Fladeby	1949-

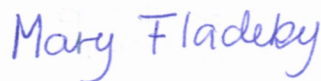
Fladebynavnet er for oss nåværende eiere og øvrig slekt med på å binde sammen historien bakover i tid og skaper samhörighet med alle tidligere slektninger som har bidratt til å bygge opp gården slik den fremstår i dag. Det vil også ha betydning for kommende eiere som skal føre arven videre.

Fladeby gård ligger i sentrum i Aremark og på grunn av beliggenheten var det både banklokale (Aremark og Øymark Sparebank, nå Marker Sparebank) og tannlegekontor her på 1920- og 30 tallet. Fladeby gård har derved hatt og har fortsatt et innarbeidet navn hos lokalbefolkningen. På 2000-tallet har deler av gården blitt frigitt til boligområder. Aremark kommune har gitt følgende navn til disse: Fladebyåsen og Fladebygrenda.

Vi ønsker derfor at gården skal hete Fladeby også for framtida.


Knut Terje Fladeby
Grunneier

Mary Fladeby
Grunneier



Bilag:

1. Brev fra Aremark kommune, Virksomhet Plan Miljø og Teknikk
2. Brev fra Landbruksdirektoratet



Klagenemnda for stedsnavnsaker
Kartverket Oslo
PB 600, Sentrum
3507 Hønefoss

Aremark, 06.03.18

Klage på Vedtak i navnesak 2015/2 gårdsnr 24/bruksnr 2 – Fladeby.

Viser til brev fra Kartverket den 30.01.18 og brev fra Aremark Kommune 21.02.18.
Undertegnede ønsker å påklage avgjørelsen der Kartverket har fastsatt skrivemåten Fladeby for vårt bruk/eiendom Fladeby, gårdsnr 24/bruksnr 2.

I brevet fra Kartverket av 30.01.18 står det i avsnittet Bruksnavn; «Etter lov om stadsnavn har grunneieren **RETT** til å fastsette skrivemåten av navn på eget bruk dersom han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.)»

Viser til brev som vi sendte som høringsuttalelse til Aremark Kommune av 16.des. 2015. Her skriver vi at vi ønsker å beholde Fladeby som bruksnavn, og legger ved dokumentasjon på offentlig bruk av Fladeby i form av tre historiske kart fra kartverket.no.

Vi mener at med disse kartene dokumenteres det at navnet Fladeby har vært i offentlig bruk på vårt bruk/eiendom, og at vi derfor ønsker å benytte retten til å fastsette Fladeby som skrivemåte.

I brevet fra Kartverket, ser vi av vedlegget at Kartverket fastsetter Fladeby som skrivemåte. Dette ønsker vi å klage på, for å kunne beholde Fladeby som navn på vårt bruk. For ytterligere dokumentasjon vedlegges herved to brev som viser at navnet Fladeby har vært i offentlig bruk, både fra kommunalt og statlig hold.

- Vedlegg 1: Kopi av brev fra Aremark Kommune: Skatteseddel for eiendomsskatt.
- Vedlegg 2: Kopi av brev fra Statens Landbruksforvaltning: Produksjonstilskudd i jordbruket.

Vedlegg 3: Kopi av brev «Høringsuttalelse angående navnesak Fladeby/Fladeby» av 16.des 2015.

Vi ønsker altså at skrivemåten på vårt bruk gårdsnr 24/bruksnr 2. skal fastsettes til Fladeby.

Med vennlig hilsen

Elin Sørli Buer og Morten Buer

Kopi: Aremark Kommune
Rådhuset, Aremarkveien 2276
1798 Aremark

André Hansesøtre
 Hansesøtre
 1798 Aremark

16. mars 2018

Klagenemnda for stedsnavnsaker
 Kartverket Oslo
 Postboks 600 Sentrum
 3507 Hønefoss



Viser til brevet "Vedtak i navnesak i Aremark kommune
 - Klageadgang" Deres ref sak/dok 12/00044-14

Jeg ønsker på vegne av meg selv som eier av Hansesøtre
 gårdnr. 46 br.nr. 6, men også på vegne av mine naboer
 Elvin Hansesøtre, Lillian Hansesøtre og Bjørg Hansesøtre
 som eier de to nabohusene på Hansesøtre, å klage
 på Kartverkets vedtak om det nye hovednavnet
 Hansesøtret.

Primært ønsker vi at navnet beholdes som i 2008 utgaven,
 Hansesøtre.

Dersom dette navnet, som virker å ha fungert utmerket, "må
 skiftes ut" er alternative navneformer som er foreslått
 som Hansesøter og Hansesøter mer akseptable enn
 den bestemte formen Hansesøtret som ikke virker naturlig
 eller er bult lokalt i moderne tid. Den bestemte
 formen Hansesøtret blir også enda mer unaturlig i
 kombinasjonen Hansesøtretveien som naturlig vil følge av
 deres vedtak.

Med hilsen André Hansesøtre

Kopi til Aremark kommune
Rådhuset
1798 Aremark



Jan Yngvar Gretland
Vestsia 794
1798 Aremark

17/500
H

Klagenemnda for stedsnavnsaker

Kartverket oslo

Postboks 600, Sentrum

3597 Hønefoss

Ang. vedtak i navnesak 2015/2 – Aremark kommune.

Det vises til ovenstående samt brev fra Aremark kommune, med ref. 2017/500 – 14 mottatt
26. Februar 2018.

Det framgår der at navnet på vår gård "Fyldeng" skal forandres til "Følingen".

Må med en gang si at dette er helt uforståelig.

Vi kjøpte gården "Fyldeng", G.nr.63, B.nr.1 og 3 i 1982. I både skjøte og kjøpekontrakt står navnet "Fyldeng", ingenting nevnt om "Følingen".

Likeledes da vi kjøpte og la til som tilleggsjord nabogården "Fyldeng nordre", G.nr.63, B.nr.4 i 1998, fikk vi kjøpekontrakt / skjøte på gården "Fyldeng nordre", ingenting nevnt om "Følingen". Gårdene er sammenføyd til "Fyldeng" G.nr 63, B.nr 1 i 1999.

Kan i gamle papirer ikke finne at navnet "Følingen" er brukt som gårdsnavn. Mange generasjoner før oss brukte også "Fyldeng som etternavn.

Vedlagte kopi av rettsprotokoll fra 1832 – 1834 beviser at gårdsnavnet "Fyldeng" er brukt i flere hundre år, og er det riktige navnet. Det står noen steder "Fyldengen", men det er "Fyldeng" som er og blir brukt.

Navnet "Fyldeng" er innarbeidet og kjent "over alt", det ville jo bli svært merkelig om dette skulle forandres til "Følingen".

Med dette håper vi at saken løser seg i vår favør, og at gården i framtiden også heter "Fyldeng". Noe annet er helt uakseptabelt for oss.

Kopi Aremark kommune.

Aremark 13. Mars 2018


Jan Yngvar Gretland


Karin Gretland

PS 19/18 Orienteringer

PS 20/18 Referatsaker

PS 21/18 Forespørsler